

bridges

A PUBLICATION
OF USBBY



United States Board on Books for Young People

The US National Section of IBBY

Building International Bridges through Children's and Young Adult Literature

Spring 2014 Volume XXXX No.1

10th IBBY Regional Conference: "BookJoy around the World" October 2013, St. Louis, Missouri



Pat Mora and Ashley Bryan continued to promote the "bookjoy" from the April 2013 International Children's Book Day with their presentations and interactions with participants at the October IBBY Regional Conference.



USBBY gives thankful
acknowledgement to author and
illustrator Chris Raschka for our
unique USBBY logo.

WHAT IS USBBY?

The United States Board on Books for Young People is the United States Section of the International Board on Books for Young People and is a place for those interested in national and international activities related to children's literature. USBBY publishes a semi-annual newsletter for its members, maintains an active website, sponsors regional conferences which feature speakers of international interest, and co-sponsors sessions held at conferences of the American Library Association, the International Reading Association, and the National Council of Teachers of English. The USBBY provides a discounted rate to members for subscriptions to *Bookbird*, a quarterly international journal on literature for children. It encourages the provision of high quality literature for young people throughout the world, and it cooperates with organizations which have similar objectives.

USBBY Board of Directors

Officers

Janelle Mathis, President-elect
Kathy East, Past President
Joan I. Glazer, Treasurer
Evie Freeman, Recording Secretary
V. Ellis Vance, Executive Director

Elected Directors

Jim Stiles (through 2015)
Ed Sullivan (through 2015)
Vivian Yaneka-Agbaw (through 2014)
Yoo Kyung-Sung (through 2014)

Appointed Directors

Allison Devlin, CBC (through 2015)
Elizabeth Fithian, CBC (through 2014)
Jennifer Graff, NCTE (through 2015)
Lauren Liang (through 2015)
Ruth Lowery, NCTE (through 2014)
Robyn Mutnick (through 2015)
Wendy Steadman Stephens, ALA (through 2014)
Terrell A. Young, IRA (through 2014)

USBBY Secretariat

(Center for Teaching through Children's Books)

Junko Yokota, CTCB Director

Other Appointments

Nancy L. Hadaway, *Bridges* Editor
Roxanne Harde, Editor, *Bookbird*
Valerie Coughlin, *Bookbird*, Inc. Board President
Glenna Sloan, *Bookbird* Correspondent
V. Ellis Vance, Liaison to IBBY Executive Committee

TO JOIN

To join USBBY and to receive your copy of *Bridges*, please send a check for \$50.00 or more, depending on the membership option you select, to USBBY Membership, c/o: Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno, CA 93711-2363. Annual dues for the various options are listed with the membership form on the back cover of this publication. You may also join online at www.usbby.org.

SUBMITTING ARTICLES AND NEWS TO *BRIDGES*

The editor considers email announcements, manuscripts, and press releases related to national and international children's literature. Please double-space and incorporate references into text. Submit electronically using Microsoft Word format if possible. Supply complete titles of books with bibliographic references. Include author's name, address, and affiliation on the first page of the manuscript. Deadlines for submissions are July 15 and January 15. Editor contact information: Dr. Nancy L. Hadaway, Email: hadaway@uta.edu



From the USBBY President Janelle Mathis

Spring 2014

Dear USBBY Members and Future Members,

It is hard to believe that we are already 4 months beyond our 10th US IBBY Regional Conference held last October. While numerous “thank-you’s” have been exchanged, many of us continue to reflect on the rich experience of participating in the community that was formed around the theme of “Book Joy around the World.” As one of these individuals, I want to thank all who were responsible for the engaging, encouraging, and energizing program and environment that sent us home refreshed to continue our work with children’s literature. The opportunity to think so deeply and extensively with colleagues as well as authors and illustrators is, indeed, rare, and the St. Louis Regional meeting maintained the high expectation of this event.

While memories of St. Louis are still vitalizing our roles as advocates of children’s literature, the groundwork has been put into place for the creation of yet another community in the fall of 2015 as the 11th US IBBY Regional Conference is planned for New York City. Headed by Doris Gebel, USBBY will continue the tradition of creating unique communities in which participants can share their interest and passion about the potential of children’s literature across the globe. The committees in charge of this task, headed by Doris Gebel, will be turning to USBBY members to support the 2015 regional meeting with commitments of their expertise and time. If you wish to help as the plans for the 2015 regional meeting progress, please let us know.

Our state ambassador program is expanding and as a result, the possibilities and realities of involvements at the state and local levels are increased. I would encourage you to be sure you know who the state ambassadors are for your state and contact that person to share ideas as to how you might be involved with international book activities in your own community. If your state is not represented, perhaps you are the person to be a liaison between USBBY and your home state. See our website at www.usbby.org where, on the left side you can click on “Get Involved” and find the link to State Ambassadors.

Soon, we will again celebrate International Children’s Book Day on April 2 and there are ways to involve your local community in this celebration and continue the notion of “Book Joy Around the World.” Again, on our website, you can link to the ICBD Blog for ideas as to ways to involve people in your community in this initiative. Also, remember that April 30 is another opportunity to celebrate children’s books—the 2014 El día de los niños/El día de los libros (Children’s Day/Book Day). Begun by poet Pat Mora in 1996, El Día is celebrated in many ways across the country. Visit Pat’s website (<http://www.patmora.com/whats-dia/>) or the ALA website (<http://dia.ala.org/>) for ideas and examples of significant ways to celebrate April 30.

September 10-13, 2014 marks an important opportunity—attending the IBBY Congress to be held in Mexico City. If you have never done so, participating in an IBBY Congress not only provides opportunities for discovering international literature, diverse perspectives, and new international friends, but it also gives you a sense of your vital role in the larger organization of which USBBY is part. With this Congress so close to home, it affords many of you the chance to actualize your connections to the member countries of IBBY and realize the shared passion and mission of all—a most empowering experience.

In closing I want to share my joy as well as my awareness of the huge responsibility that I have been given in being selected to be the president of our organization for the next two years. I have greatly appreciated past president Kathy East's continuing guidance in transitioning into this position. I truly believe, as do you, in the goal of this organization to make a difference in the lives of children across the globe through literature. However, it takes all of our membership, and those yet to be members, to help the children of the global community meet the challenges they face in ways that will make a difference. I look forward to working with you—making our ideas reality as USBBY actively participates in the work of IBBY.

Sincerely,
Janelle Mathis
USBBY President 2014-2015

Introducing *Libri & Liberi, Journal of Research on Children's Literature and Culture*
Submitted by Janelle Mathis

In its second year of publication, *Libri & Liberi*, the official publication of the Croatian Association of Researchers in Children's Literature, is published twice a year both in printed and electronic format. Each issue of this newly created journal contains articles in both English and Croatian. In keeping with its purpose as stated on the journal website, www.librietliberi.org, it "publishes peer-reviewed academic papers on various topics in the field of children's literature and young adult literature and on related topics, on their wider cultural contexts, and on their intercultural contacts in the fields of literature and the media." At the journal's website, one can read the earlier issues of the journal as well as become acquainted with its Croatian editorial team, headed by Smiljana Narančić Kovač, PhD, and its international Editorial Board. Additionally, a call for manuscripts reveals their plans to include a wide array of interdisciplinary research topics.

Of special interest is an upcoming issue that reflects a special project of the Croatian Association of Researchers in Children's Literature. This project focuses on one of the greatest classics of Croatian children's literature, *The Strange Adventures of Hlapich the Apprentice* (1913), written by Ivana Brlić-Mažuranić. Also considered an international classic, this project acknowledges the many translations of this text and "the role of this children's novel as a missionary of Croatian literature and culture across the world" (<http://hlapic.org/en/about-the-novel/>) as it celebrated the 100th anniversary of the publication of the book, inclusive last year of an international celebration. A website is dedicated to this novel and its over 20 translations and while still under construction as archival information is gathered and added, the site offers those interested in the historical aspects of international children's literature a glimpse into the contributions of Croatia to the field as well as an introduction to this historic work for children.

2014 PARIS BOOK FESTIVAL CALL FOR ENTRIES

The **2014 Paris Book Festival** has issued a call for entries to its annual awards honoring the best of international publishing.

The 2014 Paris Book Festival will consider non-fiction, fiction, biography/autobiography, children's books, compilations/anthologies, young adult, how-to, e-books, cookbooks, audio/spoken word, wild card (anything goes), photography/art, poetry, unpublished, spiritual, and romance works. There is no date of publication deadline and entries can be in French or English.

The grand prize for the 2014 Paris Book Festival is \$1500 cash and a flight to Paris for the gala awards ceremony in May, 2014.

Submitted works will be judged by a panel of industry experts using the following criteria:

- 1) General excellence and the author's passion for telling a good story.
- 2) The potential of the work to reach a wider audience.

FESTIVAL RULES: Paris Book Festival submissions cannot be returned. Each entry must contain the official entry form, including entrant's e-mail address and contact telephone number. All shipping and handling costs must be borne by entrants.

NOTIFICATION AND DEADLINES: Each entry's receipt will be confirmed via e-mail and winning entries will be announced at the web site, <http://www.parisbookfestival.com/>. Because of the anticipated high volume of entries, the response will be via e-mail.

Deadline submissions in each category must be received by the close of business on April 25, 2014. Winners in each category will be notified by e-mail and on the web site. Please note that judges read and consider submissions on an ongoing basis, comparing early entries with later submissions.

TO ENTER: Entry forms are available online at <http://www.parisbookfestival.com/> or may be faxed/e-mailed to entrant. Please contact the office at the contact e-mail below for fax requests. Applications must be accompanied by a non-refundable entry fee of \$50 in the form of a check, money order or PayPal online payment in U.S. dollars for each submission. Multiple submissions are permitted but each entry must be accompanied by a separate form and entry fee.

For more information, visit the web site at www.parisbookfestival.com.

CONTACT:

ParisBookFestival@sbcglobal.net
323-665-8080



Image from <http://www.ibby.org>

IBBY CHILDREN IN CRISIS PROJECT

The following project was approved for Syrian refugee children in Lebanon:

The project addresses the needs of displaced Syrian children in elementary grade levels 4-5-6 in the Ras Beirut Integrated Public School. **Nasma Learning and Resource Center** will be responsible for the activities related to academic topics, namely, English and Math. **IBBY Lebanon** will be in charge of the behavioral management program that includes activities in reading, art, drama, music, rhythmic, and oral discussions. Social activities like trips, snacks and others will be the responsibility of both groups.

The objectives of the project are to:

1. Provide a therapeutic experience to help children drain some of the negative feelings, the residue of their exposure to so much violence.
2. Introduce socially accepted behavior through the use of exercises, story books, drama, conversation and art that will help children cope with anger, aggression, anxiety, fear, lack of tolerance, hate, bitterness and replace it with positive feelings and actions.
3. Train adults in implementing the program with the children.
4. Offer remedial work in the English language and math.
5. Contribute to building positive relations between Syrian and Lebanese students.

Donations are being requested to support this new project in Lebanon and can be made at the IBBY website or on the USBBY donation website.

Gift Cards Available for Donations to USBBY's Special Projects

For special occasions, speaker's gifts, or other times when you wish to honor someone, consider a donation to one of USBBY's projects such as the Children in Crisis Fund. Special cards have been created to send to recipients acknowledging your gift in their honor. For further information or to make a donation, please contact Ellis Vance at Executive.Director@usbby.org.

Executive Director Update

Submitted by V. Ellis Vance, USBBY Executive Director

10th IBBY Regional Conference, October 18-20, 2013, in St. Louis, Missouri.

The call went out in 2013 to "Meet Me in St. Louis" and 217 enthusiastic USBBY members and friends did just that. The very successful 10th IBBY Regional Conference held in October at the historic St. Louis Public Library and the DoubleTree Union Station Hotel is now a pleasant memory but many who attended would agree that it was one of the best regional conferences ever.



Setting Up Exhibits for the 10th IBBY Regional Conference

With the theme, "BookJoy Around the World," participants were showered with a rich array of outstanding U.S. and international speakers, stimulating breakout sessions, poster sessions and book discussion groups, and enticing exhibits. Speaking at the opening of the conference were Ashley Bryan and Pat Mora, who provided the illustration and poem for the conference program as well as the poster used for the 2013 IBBY International Children's Book Day, the worldwide celebration of Hans Christian Andersen's birthday in April. Concluding the evening was a Celebration of Missouri/Regional Authors/Illustrators Roundtable featuring fourteen authors and illustrators who talked to conference participants and autographed their books.



Ashley Bryan and Pat Mora Open the Conference



Friday Evening Celebration of Missouri/Regional Authors/Illustrators

On Saturday morning, conference attendees were entertained with sessions presented by authors Katherine Paterson (U.S.) and Siobhan Parkinson (Ireland) and illustrators Peter Sis (U.S.) and Klaas Verplancke. Saturday afternoon began with a stimulating panel discussion with authors Andrea Cheng, Simone Elkeles, Ifeoma Onyefulu, and Sara Farizan, and editor Louise May. Concluding the day, Woo-hyon Kang, President of Nambook International Committee, and Junko Yokota, Nami Concours Jury President, talked about the 1st Nami Island International Illustrators' Concours that was held in Korea in 2013.



Saturday Morning Sessions with Authors Katherine Paterson (U.S.) and Siobhan Parkinson (Ireland) and Illustrators Peter Sis (U.S.) and Klaas Verplancke (Belgium)

During lunch, conference participants were entertained with stories by Dashdondog Jamba, Mongolian storyteller, and Anne Pellowski, author and IBBY ambassador to many countries throughout the world. Speaker at the very popular Dorothy Briley Lecture on Saturday evening was Mem Fox, Australian author and illustrator, who entertained everyone by reading from some of her most memorable books.



Dorothy Briley Lecture Delivered by Mem Fox, Australian Author and Illustrator

On Sunday morning, participants enjoyed moving talks from U.S. nominees for the Hans Christian Andersen Awards: Bryan Collier, illustrator, and Jacqueline Woodson, author. The conference concluded on Sunday afternoon with Gregory Maguire, renowned author of *Wicked*. His presentation was the perfect ending to a very entertaining, stimulating, and memorable conference!



**Session with U.S. nominees for the Hans Christian Andersen Awards:
Bryan Collier, illustrator, and Jacqueline Woodson, author**

Of course, the success of IBBY Regional Conferences is dependent on many dedicated supporters and workers. Kathy East, 2013 USBBY President, and the entire USBBY Board join me in expressing heartfelt thanks to Therese Bigelow, Conference Planning Committee Chairperson and her committee members, and Patty Carleton, Local Arrangements Committee Chairperson and the local folks who assisted her. Also special thanks go to the USBBY Secretariat Junko Yokota and Katie Wooten Raby, IBBY Executive Director Liz Page, and Valerie Coghlan, Bookbird Journal President, and the St. Louis Public Library and Dan Belmont at the St. Louis Union Station Hotel.

In addition, USBBY appreciates the longtime support of John Mason at Scholastic, and our other publisher partners Simon and Schuster, Random House, Candlewick, Farrar Straus and Giroux, Frances Lincoln, Bloomsbury Books for Children, Algonquin Books, and Penguin Books, who sponsored our fabulous general session speakers.

11th IBBY Regional Conference, October 16-18 2015, New York City.

As expressed in the lyrics by Kander and Ebb and a song made popular by Frank Sinatra, "Start spreading the news, I'm leaving today, I want to be a part of it, New York, New York!" Trust me, you'll want to be a part of it too when USBBY holds its 11th IBBY Regional Conference in New York City in October 2015. USBBY is especially excited about the conference's connection with the 150th anniversary of the publication of *Alice in Wonderland* and the exhibitions which will be held all over New York City during that time. The conference will be held at the Leman Manhattan Preparatory School in lower Manhattan and the headquarters hotel will be the DoubleTree by Hilton, a couple of blocks away. Doris Gebel, 2012 USBBY President, and Constance Vidor, USBBY longtime member, will chair the Conference Program and Local Arrangements committees, and are already moving "full steam ahead" with their planning. The conference schedule and list of general session speakers will be announced by January 2015 when conference registration will open. A call for breakout and poster sessions will also occur between now and 2015. Look for updated information on the USBBY website during this year. A conference of this scope takes many willing workers and especially those that are local. If you live in the New York City area, your assistance would be very welcome. Contact Doris Gebel at dorisgebel@gmail.com or Constance Vidor at cvidor@friendsseminary.org.

IBBY 34th International World Congress, Mexico City, September 10-13, 2014.

With the theme, **May Everyone Really Mean Everyone: Reading as an Inclusive Experience**, the first IBBY World Congress will be held in the Western Hemisphere in a number of years. It is a great opportunity for USBBY members and friends to attend a meeting of this caliber in our own "back yard." The 2014 Congress is sponsored by A leer IBBY Mexico. Five discussion panels will be held around the themes: Idea of Inclusion in Children's and Young Adult Literature, Literature as a Hospitable House and as a Space where we all Recognize Ourselves, and Actions of Inclusion. In addition, special IBBY activities will include presentation of the 2014 Hans Christian Andersen Awards, the 2014 IBBY Honour List, and the IBBY Asahi Reading Promotion Awards. Academic activities will feature exhibitions, parallel sessions, poster sessions, and professional meetings for librarians, editors, and promoters. Announced keynote speakers are David Almond (England), Maria Teresa Andruetto (Argentina), Agustín Fernández Paz (Spain), and Alicia Molina (Mexico). Scheduled plenary speakers include an array of renowned speakers from Latin America as well as Niki Daly (South Africa), Roberto Innocenti (Italy), and Jochen Weber (Germany). Social activities will feature a gala reception at Papolote Children's Museum, a world premier concert by Gerardo Tamez at the Fine Arts Palace, and an exhibition of illustrators from the Nami Island Concours at the Franz Mayer Museum. Other exhibitions are also planned throughout Mexico City. The host hotel is the Fiesta Americana Reforma. The venues are all around Mexico City, but the hotel is situated in the heart of the city—where security is assured. There will be busses to take participants to every event. You will be as safe as you will be at the next IBBY regional in New York City. Hotel reservations and Congress registration information are available in addition to updated information at the congress website: www.ibbycongress2014.org.



The 34th International IBBY World Congress will have as its main theme: "Inclusion". The conference logo contemplates the interaction of all official languages from countries where IBBY has a section. The host country wanted all conference participants to be recognized in the logo so that everyone is included; may everyone really mean **EVERYONE!** (<http://www.ibbycongress2014.org/en/about-congress/logo.html>)

USBBY Alida Cutts Lifetime Membership Awards 2013.

USBBY Lifetime Membership Awards were awarded to three well-known USBBY members in 2013: Carl Tomlinson, long-time USBBY member and a former USBBY president and Ashley Bryan, noted U.S. illustrator and Pat Mora, noted U.S. author, both creators of the 2013 IBBY International Children's Book Day poster and the 2013 IBBY Regional Conference theme, "BookJoy Around the World. The USBBY Lifetime Membership Award was established in early 2002 in honor of longtime USBBY Executive Director, Alida Cutts who was the recipient of the first award. Past recipients are Mary Lou White, Joan Glazer, Katherine Paterson, Anne Pellowski, and Judy O'Malley.



Carl Tomlinson was presented with the USBBY Alida Cutts Lifetime Membership Award at the 10th IBBY Regional Conference

USBBY Nominates Candidates for IBBY Positions.

At the October Board Meeting in St. Louis, two USBBY members were unanimously endorsed by the Board to serve in positions in IBBY (2015-2016). Nominated to serve on the IBBY Executive Committee is Evie Freeman, USBBY Secretary and past IBBY Bookbird Journal Editor. Junko Yokota, a former USBBY President and former HCA Jury Member, and current administrator for the USBBY Secretariat and the IBBY Bookbird, Inc. Board secretary, was nominated for the position of President of the Hans Christian Andersen Jury. Both candidates are highly qualified for these positions. Voting will take place by IBBY National Sections during the General Assembly at the IBBY Congress in Mexico City in September 2014. Janelle Mathis, 2014 USBBY President, will be USBBY's delegate at the Assembly.

For more information, continue to follow the upcoming issues of *Bridges* as well as USBBY www.usbby.org and IBBY www.ibby.org. And, as always, thank you for giving me the honor and opportunity to serve as USBBY's Executive Director. I continue to welcome your questions and comments at Executive.Director@usbby.org.

2ND NAMI CONCOURS IS BACK!

In 2013, **Nami Concours**—the main project of the [Nami Island International Children's Book Festival](#) which was to encourage the world's picture book illustrators to create high quality of works—proved to be a tremendous success by receiving 619 entries from 42 countries.

Junko Yokota, a former juror on the Hans Christian Andersen Awards, Caldecott Medal, Newbery Medal and Astrid Lindgren Memorial Award, was appointed as the Concours jury president. In addition, **Zohreh Ghaeni**, a former jury president of Hans Christian Andersen Awards; **Anastasia Arkhipova**, internationally renowned Russian illustrator; **Yusof Ismail**, Malaysia's best illustrator; **Roger Mello**, Brazil's representative illustrator; **Byungho Han**, Korean illustrative pioneer; and **Weesook Yeo**, Director of the National Library for Children and Young Adults, also participated in the judging session as jurors.

The 7 international jurors were surprised by the number of entries to NamiConcours despite it being an inaugural year and excited to see thousands of high quality illustrations to be reviewed. At the end of the two-day intensive judging process, 29 illustrations were selected as winners. Those winning works were included in the Nami Concours Catalogue and showcased at the Bologna Children's Book Fair 2013, the Nami Island International Children's Book Festival 2013 and the IBBY Regional Conference 2013 sponsored by USBBY so far. Also, there will be a series of exhibitions at the National Library for Children and Young Adults in Korea next March and the IBBY World Congress in Mexico City in September, 2014. Along with organising big and small promotional events, the Nami Concours International Secretariat is committed to becoming a platform for talented international picture book illustrators who are seeking a chance to be recognised on the global level.

Again, **the 2nd edition of the Nami Concours** calls for picture book illustrations. Unlike the 1st edition, participants are asked to upload a high-resolution digital version of original illustrations to the official website of Nami Concours (www.namiconcours.com) during **the submission period that is 1 July 2014 to 30 September 2014**. With a new submission system, increased participation is expected since concerns and pressure to send original illustrations to the Secretariat has been resolved. Thus, please make sure to submit your entry in time abiding by the rules and conditions of Nami Concours which also can be found on the Nami Concours official website.

Indeed, Nami Island is a melting pot of culture and the arts. Additionally, there are many more initiatives initiated by Nami Island that have been little known to many and those projects are open to anyone in terms of collaboration opportunities. The 2nd Nami Concours will be a good start for sure.

Get ready for so many wonderful things ahead!

Nami Concours official website
www.namiconcours.com



2nd Nami Island International Picture Book Illustration Concours

Nami Concours 2015 aims to encourage artists' creativity and contribute to the advancement of the quality of picture book illustrations. It is organized every 2 years by Nami Island, the official sponsor of IBBY Hans Christian Andersen Awards.

Nami Concours 2015 accepts either original illustrations or digital prints of original illustrations as entries. (No entries will be returned.)

Nami Concours 2015 selects the winners from among shortlisted candidates selected during the preliminary round of judging.

Nami Concours 2015 holds the awards ceremony and special exhibition during Nami Island International Children's Book Festival in 2015.

Nami Concours 2015 invites Grand Prix winners and Golden Island winners to the opening ceremony of Nami Island International Children's Book Festival in 2015 with travel expenses provided.

Nami Concours 2015 publishes a catalogue featuring the shortlisted candidates for international promotion.

1. Eligibility Open to all picture book illustrators in the world

2. Theme No restriction

3. Application period

1 July 2014 ~ 30 September 2014 (All entries must be received by midnight—Korea Standard Time--September 30.)

4. Conditions

- a. A set of illustrations should comprise one story
- b. Number of illustrations per entry: 5 ~ 10
- c. Every applicant should complete the online application form first
- d. Data size: No bigger than **20MB** in total (**RGB** format/**jpg** file)
- e. Entry fee: Free of charge

5. Entry method

- a. Upload digital images to Nami Concours official website after the completion of online application form
- b. Official website: www.namiconcours.com

6. Judging

Preliminary judging: International jury composed of renowned professionals will shortlist successful candidates up to 10x more than the actual number of winners

Final judging: International jury will gather to decide final winners

7. Submission for Final Round of Judging

- a. Eligibility: Shortlisted candidates who are selected in the preliminary judging
- b. Deadline: 31 December 2014 (All entries must be received by midnight—Korea Standard Time—December 31.)
- c. Contents of entry: Either originals or quality prints of the illustrations submitted for the preliminary judging

8. Awards

Grand Prix	1 (Plaque and USD 10,000)
Golden Island	2 (Plaque and USD 5,000)
Green Island	3 (Plaque and USD 2,000)
Purple Island	10 (Certificate and plaque)

※Illustrations of shortlisted candidates will be exhibited during the 2015 Nami Island International Children's Book Festival and be included in the catalogue.

9. Results

Winners will be announced on the Nami Concours official website

10. Notes

- a. Shortlisted illustrations may be used and reproduced to promote Nami Concours without prior permission. No payment for such use will be made.
 - b. All shortlisted candidates will be provided with one catalogue after the event
- ※ More details can be found on the Nami Concours official website

11. Contact

Nami Concours International Secretariat

Website: www.namiconcours.com

**International Children's
Book Day**

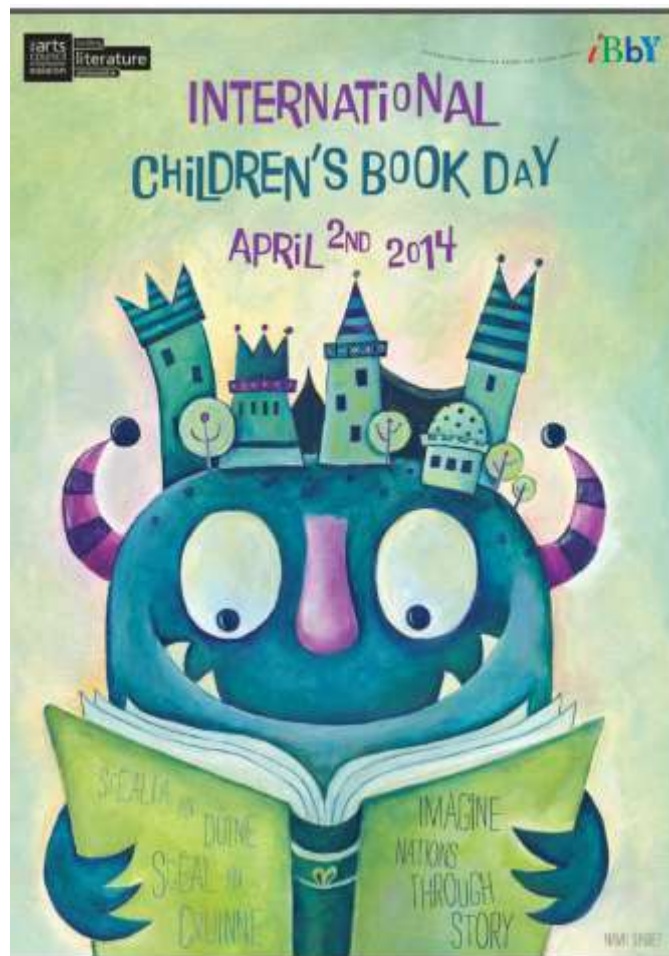
April 2, 2014

Since 1967, on or around Hans Christian Andersen's birthday, 2 April, International Children's Book Day (ICBD) has been celebrated to inspire a love of reading and to call attention to children's books. Each year a different national section of IBBY has the opportunity to be the international sponsor of ICBD. It decides upon a theme and invites a prominent author from the host country to write a message to the children of the world and a well-known illustrator to design a poster. In 2013 the host country was the United States. The message was written by Pat Mora, and the poster was created by Ashley Bryan. For 2014, the host country is Ireland.

We encourage you to celebrate ICBD. You might sponsor celebrations, events, storytimes, displays and activities with the children you love. To start, check out the many creative ways that others are celebrating this important day and share your own ideas at the USBBY website. Also, a special resource blog has been developed by Alison O'Reilly and Jackie DeStefano and is available at <http://internationalchildrensbookday.wordpress.com/>. Our hope is that these will become rich resources of ideas to promote international understanding through children's literature.

Once you have developed programs, do remember to submit them for consideration for the Bridge to Understanding Award. You can view a PowerPoint explaining the criteria on the USBBY website:

http://www.usbby.org/list_b2u.html.



The theme of the 2014 ICBD celebration is “Imagine Nations through Story” and Ireland is the sponsoring IBBY national section. You can download the brochure and full size poster at <http://www.ibby.org/index.php?id=1354>.

Bookbird: A Journal of International Children's Literature

Bookbird is open to any topic in the field of international children's literature. The editor will also include themed issues and will post calls for manuscripts on the IBBY website.

Manuscript format: Word for Windows as an email attachment; Manuscript length: Up to 4000 words

Editorial contact information: Please send a copy of your manuscript to the editor, Roxanne Harde at rharde@augustana.ca

USBBY State Ambassadors Promote International Literature

Submitted by Evie Freeman

The purpose of the State Ambassadors program is to promote the use of literature to build international understanding and to spread the word about USBBY as a professional organization. We hope to gain new members from this initiative as well as involve more of our current members in activities related to our mission as an organization. We thank the State Ambassadors for their enthusiasm and dedication.

USBBY currently has 39 state ambassadors representing 27 states. They are: Jamie Naidoo and Wendy Steadman Stephens, Alabama; Karen Kabrich and T. Gail Pritchard, Arizona; Mary Ellen Oslick, Arkansas; Joan Schoettler, California; Cathy Kurkjian, Connecticut; Ruth McKoy Lowery, Nancy Ryan, and Christiana Succar, Florida; Margaret Pyterek, Illinois; Edi Campbell, Indiana; Blinn Sheffield, Kansas; Ernie Bond, Maryland; Betsy Susan Morgan, Michigan; Ellen Ruffin, Mississippi; Victoria Jones, Missouri; Amelia Picklewiggle Nevada; Joan Ramirez, New Jersey; Yoo Kyung Sung, New Mexico; Connie Vidor, Alison Francis, and Alison O'Reilly, New York; Renae Ekstrand, North Dakota; Holly Johnson, Debby Gold, and Robin Gibson, Ohio; Maureen Milton, Oregon; Mary Napoli, Pennsylvania; Deb Wooten and Ed Sullivan, Tennessee; Ragina Shearer and Suzanne Monroe, Texas; Lauren Liang, Utah; Martha Walke, Vermont; Margaret Chang, Susan Corapi, and Laurel Heger, Washington; Laretta Henderson, Wisconsin.

If you would like to serve as a USBBY state ambassador, please contact Evie Freeman (freeman.5@osu.edu) or Kathy Short (shortk@u.arizona.edu).

Scenes from the 10th Regional IBBY Conference October 2013 St. Louis, Missouri



**Liz Page, IBBY Executive Director,
welcomed everyone to the
conference**



**Session spotlighting Nami Island
International Illustrators Concours**



**Regional authors interact with
conference participants**

State Ambassador Spotlight



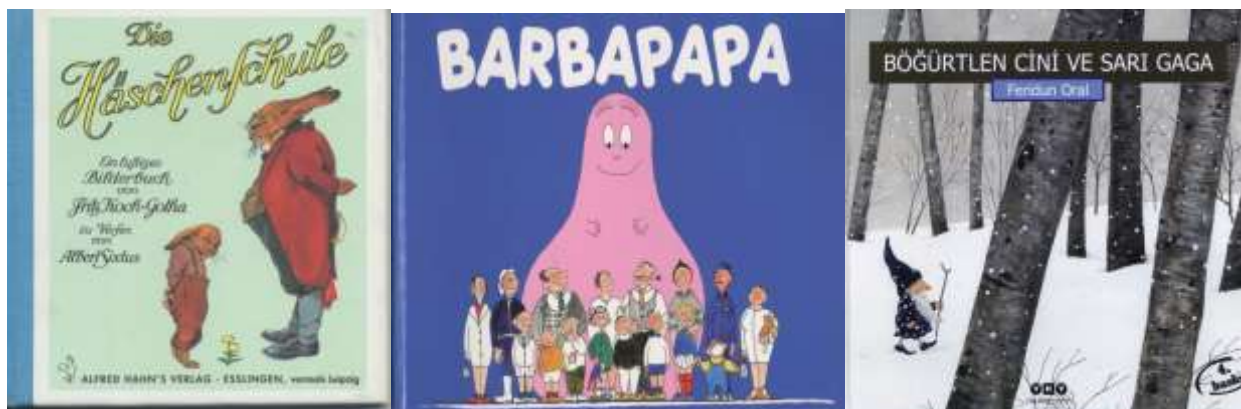
In this Spring 2014 edition of *Bridges* we begin a new column to help showcase the wonderful work of our state ambassadors. Each newsletter we hope to spotlight a different state ambassador and to include a brief description of how they are promoting international literature and USBBY. This spring, the spotlight is on **Constance Vidor, Director of Library Services, Friends Seminary, New York**. She shares how her school celebrates International Children's Book Day.

My school celebrates International Children's Book Day during the first week of April with an assembly for kindergarten through fourth graders. I invite three adult readers from our school community to read aloud. Parents and teachers who are native speakers of languages other than English are invited to share a favorite story from their home library. I scan each page of the books so that the pictures can be shown with a digital projector. The children enjoy looking at the illustrations and reading some of the words while the reading is going on. Readers read first the English translation for each page and then the original language. We have found the folktales and stories with no more than 3-4 sentences per page work best for these assemblies.



Chirimar Nandini is the reader for *The Talkative Tortoise*, a tale retold in Hindi and English by Jeeva Raghunath with illustrations by Shailja Jain

We have enjoyed hearing stories in Chinese, Danish, German, Serbian, Turkish, and Hindi. Our next celebration will feature stories in Spanish, Hindi, and Italian. Children hear the unique beauty of each different language and discover that there is a world of beautiful books and stories outside of our own borders.



Examples of books shared:

- *Haschenschule, The Bunny School*, a 19th c. German poem about proper behavior for little rabbits when they go to school.
- *Barbapapa* by Annette Tison, originally written in French, and translated into many languages. We heard it in Dutch.
- *Bogurtlen Cini Ve Sari Gag* by Feridun Oral, a Turkish story that has been translated as *The Elf*.



How children are engaged with the books:

- Children explore countries on a map on the iPad using the Barefoot World Atlas iPad App.
- Another child copies a mask from a database of images. This activity is inspired by the African folktale, *Pretty Salma*, retold by Niki Daly.
- Children read stories set in various countries around the world.
- Global tic tac toe handout for families:

https://drive.google.com/file/d/0B_bj-aFHuITAUUxIUmpheE1DOFk/edit?usp=sharing

Thanks to USBBY State Ambassador Constance Vidor for all her efforts to promote the use of literature to build international understanding!

Planning Ahead-Upcoming IBBY Congresses

2014: Mexico City, Mexico is the venue for the **34th IBBY Congress**.

The dates of the conference are **September 10-13**, and the theme is **May Everyone Really Mean Everyone: Reading as an Inclusive Experience**.

2016: Auckland, New Zealand will host the 35th IBBY Congress, August 30-September 3, 2016.

WHAT IS IBBY?

The International Board on Books for Young People was begun in 1953. IBBY's mission is to promote international understanding through children's books; to give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards; to encourage the publication and distribution of quality children's books, especially in developing countries; to provide support and training for those involved with children and children's literature; and to stimulate research and scholarly works in the field of children's literature.

The organization is composed of 61 National Sections operating on both national and international levels. IBBY's policies and programs are determined by its Executive Committee—ten people from different countries and a President elected by the National Sections during the biennial General Assembly held at each IBBY Congress.

IBBY's activities include:

- The Hans Christian Andersen Awards
- The IBBY Honour List, a biennial selection of outstanding, recently published books honoring writers, illustrators, and translators
- IBBY Congresses
- IBBY workshops and seminars for developing countries
- The IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- The IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Children and Young People
- Publication of *Bookbird*, IBBY's quarterly journal
- The annual celebration of International Children's Book Day on April 2

Scenes from the 10th Regional IBBY Conference October 2013 St. Louis, Missouri

Book & Poster Displays



**Scenes from the
10th Regional IBBY Conference
October 2013, St. Louis, Missouri**



**Lunch entertainment from Dashdondog Jamba, Mongolian storyteller,
and Anne Pellowski**



**Panel presentation with authors (l-r) Simone Elkeles, Sara Farizan,
Louise May, Ifeoma Onyefulu, and Andrea Cheng**



Dorothy Briley lecture dinner

The Absolutely True Story of Sitting on a Nomination Committee
by Susan Corapi,
Chair, 2014 Hans Christian Andersen Committee



HCA Award image from <http://www.ibby.org/>

On March 15-16 the 2014 IBBY jury will meet to decide the finalists and winner for the Hans Christian Andersen award. The US nominees are Jacqueline Woodson (writing) and Bryan Collier (illustration). The five finalists in each category will be announced after the jury meeting with the winners being announced a week later at the Bologna Book Fair on March 24. While we all hope that one of our US nominees (or miraculously both) will be finalists or the winners, in the HCA committee's minds they are winners on so many fronts and deserving of this high honor.



**US nominees for the 2014 Hans Christian Andersen Award,
Jacqueline Woodson (writing) and Bryan Collier (illustration) with colleague, Ashley Bryan
2013 IBBY Regional Conference, St. Louis, Missouri**

The process of selecting the 2014 nominees took two years of many emails, conference calls, digging for information, noticing award lists and reading many books. I will provide a brief description of the process, giving a peek at how the committee decides and prepares the dossiers for the nominees. This committee is unique because the jury is international, so the goal is not just to pick an outstanding creator of books, but to pick an outstanding author and illustrator who speak to and resonate with an international audience.

My personal journey on this committee began 2 years earlier when I was asked to be a member of the 2012 committee. I was thrilled! Having spent over 20 years living in France, Cote d'Ivoire and Canada, I was excited about the challenge of picking top American authors and illustrators to showcase to an international jury. In order to prepare for the selection process I did lots of homework. I carefully poured over books from past winners, trying to find the commonalities that made them all winners. I held the books up against the published criteria for the HCA award. I read articles in Bookbird profiling the past winners, watching carefully what people said was noticeable to readers from around the world. Bookbird also published an article from the Jury President describing their process. We nominated Paul Fleischmann and Chris Raschka and we were thrilled when Paul went on to be one of the finalists, cited by the jury for the amazing range in genres that he has authored.

The preparation for the task was a bit easier because I had just left my careers as a teacher and as a youth services librarian in a public library to start a PhD at the University of Arizona. I had access to the amazing collection in the WOW Library as well as Kathy Short's personal collection. Then there was the small fortune I spent at amazon.com, gleefully using my small grad student stipend on books. I also discovered the power of Google images when I could not find the work of an illustrator. At least I could have a taste of the images, enough to have a sense of the style.

Our 2014 committee was composed of five people. Two of us were continuing members (myself and Jeanne Fain, a professor at Lipscomb University, Nashville, TN) and three were new members (Carolyn Angus, Director for the George G. Stone Center for Children's Books, Claremont Graduate University; Mary Ashwood, author, professional translator and Spanish/French/German teacher in upstate NY; Natalie Ziarnik, head of children's services for the Ela Area Public Library in Lake Zurich, IL). Collectively we had a long history of working in schools and libraries and traveling/living overseas. It was an incredible privilege learning from each other as we talked about authors and illustrators and particular books. We respected each other's opinions and thoughts so the dialogue was honest, thought-provoking and rich. I walked away from this experience with 4 great friends, not just professional colleagues. It truly was team work.

As I sat and made a list of all that we did I realized that a "blow by blow" would not be particularly interesting to read. So this is the abbreviated version! The committee had three basic tasks:

1. Select the US nominees for the HCA award and prepare and send the dossiers to the jurors
2. Prepare the first ever USBBY sponsored participation of a US illustrator in the Bratislava Biennial Exposition of Illustrators of Children's Books.
3. Select the three IBBY Honour titles from the US.

Selecting a single author and illustrator for the HCA is hard work, not only because we have a wealth of fabulous people who all deserve this type of award, but also because we were presenting two American book creators to an international jury. Americans are not always looked upon with favor, so that complicates who you select and how you present them. The criteria were also unique because this is an award for an individual's life work. The nominee had to be an author and illustrator who had been recognized both nationally and internationally. The criteria are listed below with some of the ways we interpreted them.

- **Aesthetic and literary qualities.** The standard things we look for in quality children's literature were on our list, but we were also looking for an author and illustrator who were not afraid to engage with social issues or the big questions in life. Many of the past HCA winners were not afraid to write about painful subjects. Winning authors had asked deep questions in their books such as the line between life and death in David Almond's *Skellig*. But winning illustrators also jumped into the dialogue. Roberto Innocenti illustrated stories around children's involvement in war (*Rose Blanche, Erika's Story*), Wolf Erlbruch asked about the meaning of life (*The Big Question*) and Jutta Bauer continued the dialogue when she asked what is important in life (*Selma*).
- **The ability to see things from a child's point of view.** This is important for many awards, but again we had to think of the international child-reader, not just an American reader. What is socially acceptable in one country may not be in another. This is especially true with humor. So we had to ask ourselves what would children around the world think of poetry by Langston Hughes? How does a story that takes place in New York City relate to kids around the world? How does the oppression of slavery in the US relate to oppression in other parts of the world?
- **The ability to stretch the child's curiosity, literary and creative imagination.** Both Jackie and Bryan excel at this, partly due to the fact that they write about or illustrate stories that pique their own curiosity.
- **Freshness and innovation.**
- **A significant body of work.** We could only send 10 books to each juror. It was hard choosing which ones to send because we had to keep in mind the international jury, the awards the books had received, and the range the books would demonstrate. We also wanted some of our favorites in the lot!
- **Made an outstanding contribution to children's literature.** We noticed which books had received international awards, which were chosen for translation, how many American awards the book had won.
- **Breadth of work.** This is where we really considered the issue of range. We looked for range in genres, subject matter, target audience and the ethnicity of the protagonist. We looked at the range of awards each author/illustrator had won. We also looked for the range in what Bryan and Jackie had done before publishing books. We wanted to demonstrate that they were contributing to their world long before they became well known for their books. Did you know that Bryan was an art therapist with pediatric trauma patients? He then went on to help kids in Harlem paint murals of their daily lives and thus change their environment. Did you know that Jackie worked as a drama therapist and has helped produce an opera based on the life of folk-artist Clementine Hunter? She also mentored budding writers An Na and Lauren Myracle.
- **Impact of the work on the US and beyond**

After we had decided on Jackie and Bryan, had read their books many times, and had decided on the 10 books that would be sent to the jurors, we then started working on the dossiers. The IBBY office furnished a list of documents that were to be included in the dossiers. It included items that one would normally think of: biography, list of published books and awards won. But it also included a list of all translations or foreign rights sold, published reviews of the 10 books sent to jurors, an essay on their impact on the world of children's literature and two appreciative essays. So we started gathering, searching, interviewing, writing, and editing. We finished 80 pages later.

Early in our process we created a common Dropbox folder where we gathered our thoughts, comments, charts and lists. In this way all of us could add to the documents without having to send out multiple versions of the same document in a flurry of emails. We also had Bryan and Jackie join our Dropbox folder so they could add items to the folder themselves. It was wonderful to see it come together.

Just as we were finishing our work, we pulled a few more people into our team. Mary's partner Richard is a graphic artist and created the covers for the dossiers. Jeanne's grad student Michelle Hasty did a fantastic job of writing about Jackie's impact on children's and adolescent literature. My colleague Desiree Cueto wrote a moving tribute to Jackie's work and what it had meant to her and her family. And finally, last but not least, my husband spent hours putting the photo collages together, formatting pages, stringing documents together and adding page numbers. I uploaded the dossiers into a special Dropbox folder and sent the link to the jurors!

The icing on the cake was being able to talk to Bryan and Jackie in person at the USBBY St. Louis meetings. Natalie and I were able to interview them conversation-style in a session Sunday morning. It was wonderful to have the chance to interact with them face to face after having looked at their work so carefully. I realized once again (and even more) why we as a committee felt they deserved to be nominated for this award. I also appreciated the public recognition of what the committee had done. The dossiers and the books were on display all weekend and as I looked at them I realized again what we had accomplished in putting this together.

Meanwhile. . .

The US section of USBBY had never participated in the Bratislava Biennial Exposition of Children's Literature Illustrators (<http://www.bibiana.sk/>). This was going to be our 'inaugural' attempt! It made sense to sponsor the illustrator we were nominating for the HCA award. So when I called Bryan Collier to give him the news about the nomination, my next question was "Would you be willing to ship original art to Bratislava for the Exposition?" It is to his everlasting credit that he agreed when we had no idea how to make it happen. This truly was an adventure! After hours on the phone, many emails, calls for help to art dealers, museums, and publishers, we finally sent the books and the art to Bratislava where they cleared customs (and I sighed with relief). This was probably the part of the whole 2 years of chairing the committee that gave me the most anxiety. I am not a professional artist so knew NOTHING about shipping original art overseas and getting it through customs. I now know how to do it. I would just like to acknowledge Bryan's kindness while I learned the process. He has to be one of the most gracious illustrators walking the planet.

Ellis Vance from USBBY was able to attend the exposition in September 2013 and he said it was marvelous. Illustrators from all over the world ship their art to the exposition which happens every other year. We would love to see more illustrators take part in this exposition . . . and I can tell them how to get their art over there!

Last but not least

After a much needed break we started the process of choosing the three IBBY Honour books from the US. We had to decide on the best of the best that the US has to offer the world. These books would be part of traveling expositions that would go around the world, acting as ambassadors in print.

This process was just as difficult as the other tasks because there are so many books that deserve this honor. We had criteria for the selection process:

- Representative of the best in children's literature from the U.S.
- Books are suitable for publication throughout the world
- Provides insights into diverse cultural, political, and social settings in which children live and grow
- Can be used by those involved in developing educational and literacy programs and publishing initiatives to develop exemplary international collections
- Reflect the diverse cultures of the U.S.

- Created by an author and illustrator who has a body of work that has received literary recognition

We chose John Green's *The Fault in our Stars* for writing, Pamela Zagarenski's *Sleep Like a Tiger* for illustration and *Nasreddine* (Eerdmans Books for Young Readers) for translation.

One of the cross-cultural challenges with the honour books is the term 'honor'. As I contacted the writer, illustrator, translator and publishers I had to explain multiple times that this is an award, not just a 'runner-up'!

As I reflect back on my four years on the committee there are so many rewards. Here are just a few:

- 4 new colleagues who became friends
- The chance to work as a team
- A reason to look at many authors and illustrators in depth
- The chance to critically think about a person's work in dialogue with experts in children's literature
- The opportunity to email and speak directly with some well-known authors and illustrators
- The chance to hear multiple perspectives and learn from the dialogue
- The chance to learn about the publishing side of children's books, something I did not know much about
- The chance to think globally: what would a juror from Cuba, Iran, Singapore, Spain, Russia, Korea or Venezuela think of the stories we are thinking of sending?
- Being able to interview Jackie and Bryan at the IBBY Regional Conference in St. Louis.

Would I do it again? In a heartbeat!



Susan Corapi, 2014 HCA Chair, and Natalie Ziarnik, HCA Committee Member

Biennial Illustrations Bratislava (BIB) Exhibition 2013

V. Ellis Vance, USBBY Executive Director

In September 2013, I had the distinct pleasure of attending the BIB Exhibition in Bratislava, the Slovak Republic, as a representative of USBBY and a member of the BIB International Committee. It was an exceptionally well-run exhibition and the committee and staff of BIB were most welcoming, including Mr. Peter Tvyrdon, Director of Bibiana; Dr. Zuzana Jarosova, Chairman of the BIB International Committee; Dr. Dusan Roll, Honorary Chair of the BIB International Committee and a past president of IBBY; Ms. Viera Anoskinova, Head of BIB Secretariat; and Ms. Timotea Vrablova, IBBY Slovakia President and IBBY Executive Committee Member.

What is BIB? The Biennial of Illustrations Bratislava (BIB) is a regular international competition and exhibit of original book illustrations for children and youth. The BIB works very closely with UNESCO and its associated international organizations, **especially in cooperation with the national sections of the International Board on Books for Young People (IBBY)**, as well as organizations of fine artists. The BIB exhibit takes place in Bratislava, the Slovak Republic, in odd numbered years.

The participation of illustrators in the BIB is organized through relevant central organizations, cultural institutions, associations of illustrators, **the IBBY national sections** and national committees of the BIB, national commissions for UNESCO, publisher's institutions, and by invitation to individual illustrators.

Prizes are awarded for the best works in the BIB competition by the BIB International Jury. The members of the BIB International Jury are appointed by the BIB Executive Committee based upon proposals by organizers from individual countries.

The BIB International Jury awards the following prizes and awards: One BIB Grand Prix as the highest award of the BIB with the financial grant of \$3,000, five BIB Golden Apples with a grant of \$1,500 each, and five BIB Plaques with a grant of \$1,000 each. The BIB International Jury has the right to award an Honorary Mention Certificate to a publishing house for initiative development in children's illustration related to the quality of a book published and shown in the competition; up to three will be awarded at each competition to publishing houses in countries with a short tradition of publishing books for children and youth.

The Grand Prix BIB award entitles the illustrator to present an individual exhibition in the next year of the BIB.

Participation in BIB. Each country can enter a maximum of fifteen (15) illustrators at each competition. Each participant can enter a maximum of ten (10) illustrations that are from a maximum of two (2) published books. Every submitted illustration must be an original work. Artists participating in BIB for the first time can select their book illustrations from the previous five year period. Artists who have participated in the contest previously can only submit works published in books from their previous three years.

USBBY Participates in BIB in 2013. BIB is a prestigious opportunity for worldwide illustrators to be recognized and awarded for their work. For the first time in many years the BIB organizers were very pleased that the USBBY participated in the competition in 2013. Because USBBY had not participated in recent years, the U.S. Hans Christian Andersen Committee was asked to take this on as an additional task. Thanks to HCA Chairperson, **Susan Corapi** and her committee, USBBY had a sterling entry in the exhibition. U.S. illustrator of children's books and HCA nominee for illustration, **Bryan Collier represented USBBY at BIB**. Three illustrations from his book, ***Fifty Cents and a Dream: Young Booker T. Washington (Little Brown, 2012)***, were shown at the exhibition. USBBY was very proud to have Bryan Collier represent us.

The BIB Exhibition. Forty-nine countries participated in the 2013 competition entering from one to fifteen children's illustrators from their countries. The illustrations were rich and varied reflecting the unique and multicultural qualities to be found in children's book illustration worldwide. The exhibition is open to the public and I found it to be an amazing and rewarding experience to view the work of some of the world's best children's book illustrators, some just beginning their careers.



The BIB Exhibition



The following illustrators were awarded BIB prizes in 2013.

Grand Prix Award: Evelyn Laube and Nina Wehrle, Switzerland

Golden Apple Awards: Rong Yu, China; Nubuhiko Haijima, Japan; Chicki Kikuchi, Japan; Irma Bastida Herrera, Mexico; In-kyung Noh, South Korea

BIB Plaques: Renate Habinger, Austria; Stella Dreis, Germany; Daniela Olejnikova, Slovakia; Angela Cabrera Molina, Spain; Iraia Okina, Spain

Honorable Mention for Publishers: Chile, Costa Rica, Czech Republic, and Indonesia

Children's Jury Award: Gi-hun Lee, South Korea

USBBY Future Involvement in BIB. Because of this very positive experience, the USBBY Board made the decision at its meeting in St. Louis in October to increase its involvement in BIB in future years. There was also discussion about the importance of USBBY participation in other worldwide illustrators' and writers' concours including those on Nami Island, Korea, and in Bologna, Italy. Therefore, **a motion was passed that USBBY form a USBBY Concours Task Force** with members and a chairperson to be appointed by 2014 USBBY President, Janelle Mathis. There was broad consensus of the Board that this would be a move forward for USBBY and its members for the following reasons:

1. Expanding USBBY involvement in the BIB program has the potential to benefit and promote the work of not just one, but up to fifteen U.S. illustrators of children's books every two years.
2. It has the potential to strengthen USBBY ties and cooperation with children's illustrators and book publishers in the United States.
3. USBBY has the potential to be more recognized worldwide as a leader in the promotion and support of excellent children's book illustrators and their publishers.
4. More involvement in BIB creates the potential to build greater international interest in U.S. illustrators leading to more potential translations and publications of their works by publishers outside the United States.
5. Establishing this new task force gives USBBY members yet another opportunity to serve. This will be a popular committee!



Ellis Vance, USBBY Executive Director, represents USBBY at the Biennial Illustrations Bratislava (BIB) Exhibition 2013 in the Slovak Republic

For additional information about BIB go to the following websites:
en.wikipedia.org/wiki/Biennial_of_Illustration_Bratislava
www.bratislavaguide.com/biennial-of-illustration-bratislava

Don't miss USBBY Co-Sponsored Sessions throughout the Year

American Library Association (ALA) Annual Co-Sponsored Session

USBBY holds a co-sponsored session at the Annual Convention of the American Library Association (ALA) featuring an international author or other expert in the field of literature for children and young adults.

International Reading Association (IRA) Annual Co-Sponsored Session

USBBY holds a co-sponsored session at the Annual Convention of the International Reading Association, held in May, featuring an international author or other expert in the field of literature for children and young adults.

National Council of Teachers of English (NCTE) Annual Co-Sponsored Session

USBBY holds a co-sponsored session at the Annual Convention of the National Council of Teachers of English, held in November, featuring an international author or other expert in the field of literature for children and young adults.

Coming May 2014

IRA-USBBY Co-Sponsored Session in New Orleans, LA

Date: Sunday, May 11, 2014

Time: 1:00 am – 2:00 pm

Location: Ernest N. Morial Convention Center, Room 345

Deborah Ellis

**"Reading for Power: Engaging Young Readers
as a Force for Social Justice"**



Deborah Ellis is the author of more than 20 books. She has won the Governor General's Award, the Ruth Schwartz Award, the University of California's Middle East Book Award, Sweden's Peter Pan Prize, the Jane Addams Children's Book Award, the Vicky Metcalf Award for a Body of Work, and the Ontario Library Association's President's Award for Exceptional Achievement.

HOW YOU CAN BECOME INVOLVED IN USBBY

Now is a good time to make known your interest in becoming actively involved in the work of USBBY. USBBY committee members accomplish their tasks through meetings held during ALA, IRA, and NCTE conventions, as well as via email, fax, and "snail mail."

Committee service opportunities include:

- Bridge to Understanding Award
- Hans Christian Andersen Award
- Membership
- Nominating Committee
- Organization and Bylaws
- Outstanding Books for Children with Disabilities
- Publicity and Promotion

Please communicate your interests to Secretariat, Center for Teaching through Children's Books, National Louis University, 5202 Old Orchard Road, Suite 300, Skokie, IL 60077, USA.

Seeds of Universality: Paul Fleischman's Lasting Contribution to Children's Literature

Submitted by Cathy Kurkjian



Paul Fleischman, Sponsored by Candlewick

On November 23, 2013 the NCTE/USBBY co-sponsored session was held in Boston featuring American author Paul Fleischman, shortlisted for the "The Little Nobel Prize" in 2012. The session opened with a presentation of the 2013 Outstanding International Books for Children and Young Adults by Deborah Wooten, from the University of Tennessee, Knoxville. Ernest Bond from the University of Salisbury, Maryland, who served as a judge on the Hans Christian Andersen Committee, introduced our honored guest, Paul Fleischman.

Award-winning author, composer, and playwright, Paul Fleischman provided a fascinating retrospective look at the body of his work and gave us a glimpse into some of the ways he approaches writing. His books span a variety of grade levels, audiences and genres and are steeped in the musicality of language and lend themselves to the dramatic arts. Immersed in a "cloudless and great and happy childhood," Fleischman dispels the cliché that artists must come to their writing through pain and suffering. Instead, in the company of his father, prolific Newbery Award winning author Sid Fleischman, he learned how to write, not what to write. Paul Fleischman listened to his father read his writing aloud to the family, he noticed how his father wrote notes in the margins, and he observed his father conducting research and recalled that Sid Fleischman kept organized research notebooks with tabs.

When Fleischman reflected on his writing the words, "play", "experimentation", "curiosity" and "questioning" seem to capture his way of being. He shared his playful experimentation with sculptures, the problem solving stance he takes when putting objects and/or collections of images together. In a PowerPoint presentation, he modeled how he views aspects of visual images from varying and creative vantage points. As he questioned the images he commented that "there is no right answer", rather, it seems, just an imaginative exploration of the question. He amused and wowed the audience by the depth of his intellect. We were led behind the scenes to learn that *The Matchbox Diary* grew out of the question, "What do you do with a matchbox?" *Weslandia* centers on experimentation, *Dunderheads* on problem solving, and *Whirligig* on found sculptures.

Fleischman discussed some of the themes and topics that run through much of his work. These included experimentation with differing and unique perspectives, multiple voices, the musicality of language and the dramatic arts, and finally the exploration of roots and rootlessness.

Unique viewpoints are evident in books such as *Graven Images* and *Saturnalia* in which masters and servants switch places. Our perspectives are broadened as we look at Cinderella through diverse cultural lenses in *Glass Slipper*, *Gold Sandal: A Worldwide Cinderella*. In *Mind's Eye* we see the world from the view of a 16 year-old girl and that of an 88 year-old woman as they travel together in their mind's eye. How can any perspective be more unique than the one presented in *The Borning Room*? This is the story of a life told through the lens of a borning room, the room where the main character was birthed.

His books often present multiple voices with differing outlooks often with a musical quality to them. In fact, music and the performing arts are integral to Fleischman's work. Immersed in music as a child he developed a love for music, so much so that at one time he wanted to write musical scores for a living. He explained that he began to appreciate the musicality of language as a young boy while listening to unfamiliar languages on his short wave radio. He discovered that he could hear the music, song and poetry behind the language when meaning was removed. The beloved Newbery Medal winning book, *Joyful Noise: Poems for Two Voices*, and his books, *I am the Phoenix: Poems for Two Voices* and *Big Talk: Poems for Four Voices* are an interplay of harmonies, melodies, cacophonies and choruses of multiple voices in poetry.

The dramatic arts come into play since these books are meant to be read aloud and performed in multiple voices for an audience. Other famous award winning works with multiple voices written in prose are *Seek, Bull Run* and *Seedfolks* (including *Seedfolks* written for the stage). Fleischman described his latest project, a book about preserving the environment, in musical terms when he referred to the text and annotations as a visual duet.

The last theme that Fleischman addressed is the notion of putting down roots and of rootlessness. In his presentation he indicated that his grandfather came to the US under difficult circumstances and was essentially rootless. Among the books that explore this idea are ones that have historical elements such as *Graven Images*, *The Borning Room*, *Saturnalia*, *Path of the Pale Horse* and *Dateline Troy*, a contemporary view of ancient Greece. He explained that *Seedfolks* is an account of immigrants who planted families, and *The Matchbox Diary* asks the question, how did we get here? Other ways Fleischman establishes a sense of roots is through folkloric and mythological aspects in *The Birthday Tree* and in *Glass Slipper, Gold Sandal: A Worldwide Cinderella*.

Fleischman's approach to writing and the themes he explores hold joyful universal appeal. It was an honor to be in the presence of this extraordinary artist and to attend this informative session sponsored by Candlewick Press. As the title of this session affirms, Paul Fleischman has made a lasting contribution to children's literature.

Children's Books Cited

Fleischman, P. (1983). *Path of the Pale Horse*. Harper & Row.

Fleischman, P. (1988). *Joyful Noise: Poems for Two Voices* Illustrator E. Beddows. Harper.

Fleischman, P. (1989). *I am Phoenix: Poems for Two voices* Illustrator K. Nutt. HarperCollins.

Fleischman, P. (1993). *The Borning Room*. HarperCollins.

Fleischman, P. (1995). *Bull Run*. Illustrator D. Frampton. HarperCollins.

Fleischman, P. (1998). *Whirligig*. Henry Holt and Co. _

Fleischman, P. (1999). *Mind's Eye*. Henry Holt and Co.

Fleischman, P. (2002). *Weslandia*. Illustrator K. Hawkes. Candlewick.

Fleischman, P. (2004). *Seedfolks*. Illustrator J. Pedersen. HarperCollins.

Fleischman, P. (2006). *Dateline Troy*. Illustrator G. Frankfeldt and G. Morrow . Candlewick.

Fleischman, P. (2006). *Glass Slipper, Gold Sandal: A Worldwide Cinderella*. Illustrator J. Paschkis. Candlewick

Fleischman, P. (2006). *Graven Images*. Illustrator B. Ibatouline. Candlewick.

Fleischman, P. (2008). *Big Talk: Poems for Four Voices* Illustrator B. Giacobbe. Candlewick.

Fleischman, P. (2008). *The Birthday Tree*. Illustrator B. Root. Candlewick.

Fleischman, P. (2008). *The Dunderheads*. Illustrator D. Roberts. Candlewick.

Fleischman, P. (2013). *The Matchbox Diary*. Illustrator B. Ibatouline. Candlewick.

**Presentation by
Maryann
Macdonald,
author of
*Odette's Secrets***



**Announcing the
2014 USBBY
Outstanding
International
Books (OIB)**

**ALA Midwinter USBBY Membership Meeting 2014
Philadelphia, Pennsylvania**

Friday, January 24, 2014 - 8:00pm to 9:30pm

by Wendy Stephens, ALA/AASL Representative to the USBBY Board of Directors

With more than eighty people in attendance, the USBBY reception on Friday, January 24th was a wonderful kick-off to the American Library Association's Midwinter Meeting. The reception, hosted in a room with a panoramic view of downtown Philadelphia from the 33rd floor of the Loew's Hotel, was co-sponsored by the Association for Library Services for Children, the Young Adult Library Services Association, and the American Association of School Librarians, allowing ALA members to mix with colleagues across the three youth services divisions.

The event began with the announcement of the 2014 USBBY Outstanding International Books (OIB) list, recognizing the best titles for children originally published in another country. With age materials ranging from preK to 12th grade, the list is a fantastic resource with recently published international titles. OIB Chair Brenda Dales and members Robin Smith, Bobbie Xuereb, Caroline Ward, Terry Hong, and Martha Walke introduced some of this year's selections thematically, organizing their favorites around the topics of joy in the little things, stage of life, experiencing war and finding peace, the courage of children, and time. The list will be featured in the February issue of *School Library Journal*.

This year, the Midwinter Program featured Maryann Macdonald, author of *Odette's Secrets*. Macdonald shared how she discovered the true story of Odette Meyers, a Jewish child hidden "in plain sight" during World War II. Macdonald spoke movingly about the day she discovered a plaque commemorating the Jewish children who fled to the countryside and survived by hiding there during the occupation. She became fascinated with their story, eventually discovering Meyers' memoir in the American Library in Paris.

With Meyers' son's permission, Macdonald began researching Meyers' life, visiting sites Meyers lived and hid during the war. As Meyers herself was a poet and teacher, Macdonald decided to connect contemporary children with Meyers and the other hidden children through verse. Her 2013 product, *Odette's Secrets*, received a starred review from Kirkus and was a Bluebonnet nominee. Meyers closed by remembering her own childhood visits to the public library in Dearborn, Michigan, and she signed copies of her book provided by Bloomsbury Children's Publishing, who also hosted the lovely reception afterwards, for the many fascinated librarians in attendance.

Building Global Partnerships

Currently, USBBY has partnerships with the national sections of **Haiti, Lebanon, Palestine, South Africa, and Zambia**. More news about our twinning partners is available in their newsletters posted on the USBBY website at <http://www.usbby.org/usbbypartners.html>.

Haiti

- IBBY Haiti continues its work with children and their families using bibliotherapy and the healing power of storytelling and reading to help them recover from the trauma experienced during the devastating earthquake.

Lebanon

- IBBY continues their work with Syrian refugee children who are fleeing from the war areas in Syria. See the earlier special project described in this newsletter.

Palestine

- The Palestinian Section of the International Board on Books for Young People (PBBY) is very pleased to announce its first website. The website will be publicly launched at <http://www.ibbypalestine.org/>
- **Palestinian Peace Story in Arabic:** PBBY was happy to be part of the Peace Story that came to birth in 2010 as a result of Nami Island initiative and successful cooperation with IBBY International and 22 IBBY national sections. They tried to have the book translated to Arabic but could not find a publisher. So they published the Palestinian story which was originally written in Arabic.
- **Children in Crisis/Gaza:** Activities are ongoing in al Shawka Library Rafah area with many book discussions and storytelling. Three workshops were held lately in: creative writing, illustrations and animation; the children produced some writings and illustrated stories and drawings.
- **PBBY monthly meetings:** One of the meetings was with writers Anthony Robinson and Annemarie Young in cooperation with Tamer Institute. Part of the talk covered: 1) a briefing about their writings and research, and how their stories address children around the world who live in crisis situations. They discussed some of their books which are based on real stories. 2) The writers explained that the reason for their visit to the Palestinian Occupied Territory is to write a story about Palestinian children titled "Palestinian Children's Voices".

South Africa

- **The Exclusive Books IBBY SA Award** is proud to announce Niki Daly as the winner of the 2013 IBBY SA Awards with *The Herd Boy*, published by Jacana Media. The award ceremony took place in October. The members of the IBBY SA jury also made honorable mention to *Ben and the Whales* by Ingrid Mennen and Irene Berg (NB Publishers). The Exclusive Books' IBBY SA Award recognizes the best South African children's book writers and illustrators.
- **IBBY SA's Winter-Spring Bookbash** took place in September. The theme for this season's bookbash was a 'Friendly Face-off' from teachers, students and librarians, to writers and publishers. The event started a great conversation with students telling publishers what they would like to read more of.

Zambia

- **Lubuto staff training:** Staff are learning tools for effective communication, basic counseling, and making libraries safer, more welcoming spaces.
- **Nabukuyu and Lubuto build together:** Construction of the new Mumuni Library in Nabukuyu village, in Zambia's Southern Province has resumed.
- **LubutoArt:** In August, youth participating in our LubutoArts program at Ngwerere Lubuto Library received a special three day workshop in painting murals.
- **Career Guidance:** Children at both Lubuto Libraries were visited by Dr Peter Julius, a medical doctor from the University Teaching Hospital (UTH) in Zambia, during the weekly Lubuto*Mentoring* session to speak to participants about motivation and career development, advising the children to set goals now and to focus on them.
- **Youth Outreach:** Fountain of Hope Lubuto Library staff had a successful conversation on responsibility and reproductive health with 16 girls at a residential center for girls in crisis who have been living on the streets.
- **Lubuto' s new services for teens:** While the Zambian government has strived to provide universal primary education for all Zambian children, the same access is not guaranteed to those aspiring to secondary education and beyond. The library has initiated a variety of teen-focused activities into the weekly schedule at the libraries, including a book club that began with reading Nelson Mandela's memoir *A Long Walk to Freedom*.
- **Information Literacy Programming:** With so many students unable to continue their education past a basic level, Zambia's children and youth face the challenge of identifying their information needs and navigating both manual and computer-based sources. The information literacy program will start with teaching youth how to understand and articulate their information needs and use printed information sources in our libraries. This will be followed by basic computer literacy training and then skills in searching for information in a computer-based environment using offline resources.

Verse Novels as Intercultural Journeys by Holly Thompson

I write prose. I write poetry. I also write verse novels—that now well-established blended form of fiction and poetry. Verse novels are where I feel at home.

The young adult verse novels I have written—*Orchards*, *The Language Inside* and the forthcoming middle grade *Dragon's Mouth*—all involve intercultural characters. In *Orchards*, Kana, a Japanese/Russian-Jewish-American girl raised in the U.S., visits relatives in a rural agricultural village in Japan and struggles to come to terms with the suicide of a classmate. In *The Language Inside*, Emma, although Greek-American, has been raised in Japan and identifies culturally as Japanese; she has suddenly moved to Massachusetts where she feels displaced and homesick for Japan and befriends Samnang, a bicultural Cambodian-American. In *Dragon's Mouth*, Jason is European-American but his family has moved to Japan and he finds himself immersed in a Japanese elementary school in a part of town where he is not necessarily welcome—his younger sister becomes his most trusted ally.

In these novels, the main teen or tween characters all have the sort of hyper-awareness of alternate perspectives that seems typical of many intercultural children. These characters are in the process of developing the expansive view that accompanies a life of crossing borders and navigating cultures as distinct as the U.S. and Cambodia, or the U.S. and Japan—my two homes.

My books are written for a broad readership, but they seem to resonate in particular with young people who have crossed borders themselves, who have found their worlds turned upside down by migration, whether as refugees fleeing civil unrest or as children of international workers, and whether living in the U.S. or in other parts of the globe. Such readers may know well how painful it is to build language skills from scratch and talk “like a baby” as a teen. They may know well what it’s like to puzzle out an unfamiliar culture, building a new life and home without reassuring referents. They may know what it is to cross metaphorical borders on a daily basis—they have parents or family members from two different countries speaking two or more languages, or they live in a third culture, learning a language not of their birth country or their parents’ countries. They may know how it feels to visit the culture of their roots, meet unfamiliar relatives, and struggle with the language of their parents. Or they know what it is to be psychologically bifurcated, having been educated in one culture and now living and studying in another culture with completely different values and belief systems.

Such intercultural student readers, when they encounter my books, are sometimes stunned at first—they are so used to reading books assigned at school about people in situations completely outside the scope of their own experiences and circumstances, that they are flabbergasted to meet a character similar to them. While reading novels with plots and worlds beyond one’s own circumstances certainly has value, every child or teen also deserves to discover him- or herself in books. Yet young people of mixed races and border-crossing cultural experiences are often represented only in historical fiction or in stories with typical immigrant plot lines of struggling then adapting to the dominant culture. Multilingual children of mixed races and complex cultural circumstances deserve to recognize themselves and their multifaceted predicaments in literature. It is especially for these children that I devote my writing hours.

Some people wonder—why write stories of intercultural lives in verse? Won't the stories be less accessible to bilingual or bicultural readers? Won't the poetry eclipse the cultural context? But my sense is that verse novels actually are especially accessible to readers who speak two or more languages and readers who navigate more than one culture.

One reason is that verse is written with line breaks and stanza breaks for pacing, stress, rhythm, emotion, tension and voice. The effect is almost like adding gestures and facial cues to accompany an affectless face. In verse, readers receive cues for breathing, slowing down, speeding up and anticipating. For young people reading in their second, perhaps less fluent, language, these cues can enable them to empathize with a character and find the essence of a story that might otherwise elude them.

Another reason why verse novels work with intercultural readers is that children studying in a second-language or third-language environment are often adept at inference. Inference is a survival skill—when you cannot understand what people are saying, when you cannot decipher words, phrases or whole blocks of text, you learn to infer and guess. With a verse novel, much action happens off the page. What is unsaid is often as important as what is said. Intercultural kids become skilled at reading gestures and body language, filling in what was left out of a conversation, getting the gist of a text, and puzzling out what may be communicated between the lines.

Another reason for verse novels being an effective form for interculturals may be that a verse novel is by definition a blending—a merging of fiction and poetry. Purists from both sides of the fence may argue that a verse novel is neither here nor there. But blends can become their own form. And bilingual, code-switching intercultural kids are often quite comfortable linguistically mixing things up. Step into an intercultural group of teens in Japan and you'll hear brilliant code-switching examples: "I *sekkaku*¹ came all the way here, *demo*² she didn't show." "I walked in and it was, like, *yabai*³, cuz she was, you know, *kigaeteitta*⁴." Biculturals know that there are many possible ways to write and speak, so for them, fiction and poetry blended together is really no big deal.

At school visits in Japan and elsewhere in Asia, interacting with intercultural kids is always an especially moving experience. There are so few English-language books for young people set in Japan and other countries of Asia, either original or in translation. For them, reading my books may be the first time they encounter familiar settings in an English-language novel, or may be the first time for them to encounter characters with cross-cultural issues and vantage points to which they can relate. I've had students come up to me after presentations or workshops, both boys and girls, and confide to me breathlessly about my characters Emma and Kana, "I feel like you wrote my story. That's how I think!" or midway through a reading, there will be a collective murmur of recognition or a spontaneous, "That happened to me!"

¹ expressly, at great pains

² but

³ awful, terrible

⁴ changing clothes

When I present, I read aloud from my work. I let them hear my characters switch languages. I let them hear dialogue in verse representing two different languages. We talk technique, and I show them tricks for creating emphasis and stress, ways to play with line break. Then the students start writing. I have them use a situation from their own experience to start plotting. I give them basic situation prompts, and I have them write in verse. The results are often profoundly moving, and some students even declare that they will write a novel with what they've started. The voice they begin to discover through writing in verse using a seed from their own intercultural experiences is often a voice declaring importance in a world where they may feel less visible.

At the end of every presentation, I tell students that in the future I am looking forward to reading their published work. I point out that the world desperately needs their stories. And this is not empty encouragement. It's true. I hope many of them become writers in their own unique ways. I'm so eager to read and share the stories of more children, tweens and teens who are crossing cultures, blending forms, switching languages, and navigating the complicated world in which we live. Readers around the globe, I believe, are waiting with me to welcome these intercultural voices.



Holly Thompson (www.hatbooks.com) is the author of two young adult novels in verse: *The Language Inside* and *Orchards*, winner of the APALA Asian/Pacific American Award for Literature, both published by Random House. Her forthcoming middle grade verse novel *Dragon's Mouth* will be published by Henry Holt. She is also author of the adult novel *Ash* and the picture book *The Wakame Gatherers*. Raised in Massachusetts but a longtime resident of Japan, she recently edited *Tomo: Friendship Through Fiction—An Anthology of Japan Teen Stories*. A graduate of the N.Y.U. Creative Writing Program, she writes poetry and fiction for children, teens and adults, teaches creative writing, and serves as regional advisor for SCBWI Japan.

The Final Chapter: Outstanding International Books Committee Deliberations **by Brenda Dales, OIB Chair**



Participation in USBBY's Outstanding International Books (OIB) committee is a stimulating and inspiring task. The committee's charge is to select an annual list of international books according to criteria established by USBBY, with "international books" defined on the USBBY website as books "distributed in the United States that originated or [were] first published in a country other than the U.S." (www.usbby.org). One of the joys of this undertaking is receiving the books. They arrive like surprises from benevolent literacy gods. Nirvana! (Thank you, supportive publishers.)

But of course, there is a commitment to read these books and at a pace that increases throughout the year. Fall gets to be a little wild, and something I call the "snowball effect" kicks in. OIB committee members nominate the books they believe strongly meet the criteria, which means those books should be discussed at our December deliberations meeting for potential inclusion on the annual list. Plus, publishers continue to send books, sometimes up to the last minute. So while we're reading the newly nominated, the UPS driver might be ringing the doorbell with another box of books. There are gems to find in the boxes, and we want to give every book a chance. Each member is required to read certain books, and the only agony is in choosing which ones to read first. While the lazy afternoons curled up with a book may become readathons, the payoffs are immense. The excitement of new books and the need to read is delicious. There's always a book begging for attention, along with a craving to discover the next book you feel down to your socks will be the most cherished of the year. It becomes a state of reading bliss for several months.

Not that it doesn't get dicey at times. In this past year, the reading was getting intense toward the end of October. On Halloween, I was answering the door, book in one hand and treats in the other. I dearly hoped I hadn't dropped any, *ahem*, "mature" YA novels into the bags of the little ghoulies, eaten the candy myself, and mindlessly picked up other books. Then came Thanksgiving. Maybe I was saying an extra blessing at the table as I bowed my head, or yeah, maybe there was an open book in my lap. Reading in my bed-library until the book hits me in the face? Let's not talk about those cheek imprints from sleeping on a spine instead of a pillow.

Finally, there is the trip to Dominican University in River Forest, Illinois, and our lodging venue in nearby Oak Park, which has become the enclave for OIB committee members in December. Our meeting there is the zenith, the grand finale, the apogee . . . this is the location for the final deliberations meeting to select the best international books from a year's worth of reading.

The 2.5-day final meeting begins bright and early on a Friday. It is electrifying to be in the company of the individuals with whom one has been working via e-mail for months. There are new faces, and some faces familiar from the previous year (the OIB committee is composed of eight members, plus a chair, and appointments are staggered so there are four new members each year). This committee has been fortunate

to enjoy continued generosity from the Butler Children's Literature Center at Dominican University as a meeting site. The hospitality of the director, Thom Barthlemess, along with his engaging sense of humor, makes for a comfortable environment. The Butler Center is an examination center for children's and young adult literature as well as an historical collection. So, how could we not to feel "in the zone" amid a cozy room full of books?

We roll up our sleeves and the real work begins. During the calendar year 2013, the OIB committee examined in excess of 320 books. Nominations and straw votes among committee members determined the titles to be discussed at the deliberations meeting.

We spend two full days debating. The books are divided into the grade levels PreK-2, 3-5, 6-8, and 9-12. Commencing with books appropriate for grades PreK-2, we discuss each book, one at a time. The members have brought the physical books, and we delve into specifics about text, illustrations, and details that would suggest the book is outstanding, according to our charge and USBBY OIB criteria. Our work is vigorous; we are invested in the books. Time flies! OIB committees are carefully composed of individuals with diverse ethnicities, from varied geographical locations, and with backgrounds and experiences in library work or other careers in children's and young adult literature; thus our merging as a committee becomes a valuable component in the process.

At the end of the second day, we vote. The committee chair and co-chair find a quiet place to tally the ballots, but results aren't shared just yet. At the end of two passionate and intense days of deliberations, we are ready to go to dinner as a group. One of the best aspects of participating on the OIB committee is being part of a congenial team. We enjoy camaraderie and create bonds.

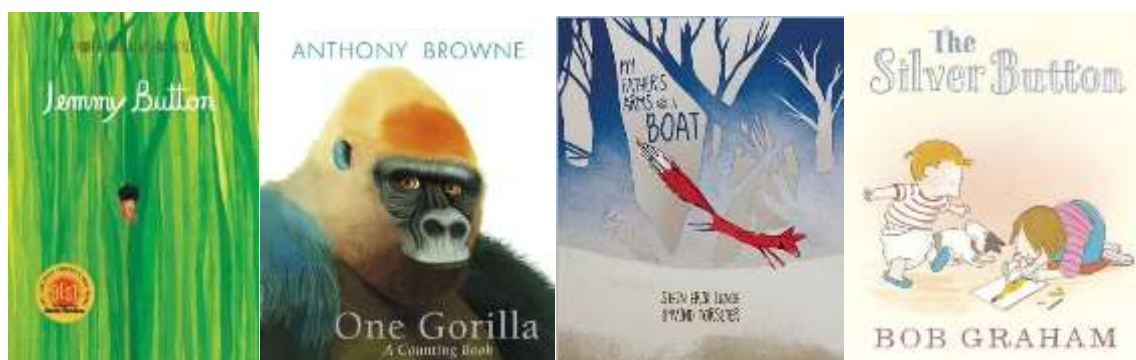
On Sunday morning, the current committee meets for the final time. After a year of reading, reading, reading, there is much anticipation surrounding the final USBBY Outstanding International Books list for that year. When the committee chair shares the new list, there are always a few surprises. Of course, individuals feel strongly about certain books, and personal favorites sometimes make the cut while others are "voted off the island," so to speak. But that is actually a wonderful thing about the OIB list. Because we're not selecting just one book as the best, usually several books we love end up on the list, even if our personal favorites aren't all there. The culmination of a committee's work surpasses individual interests, because we have become a unified group.

The 2014 OIB committee selected 37 books that were published or released in 2013 for the 2014 Outstanding International Books list, and the list was announced at ALA Midwinter during the USBBY membership meeting. Several members of the committee were present to share a selection of these books, and a bookmark with all the titles was distributed.

The realization that we completed our work sets in. We made bonds with books and fellow committee members. We were thrilled with the outcome of our list, and the handsome bookmark printed by USBBY. Now a new committee will be formed, and anticipation for the next list commences. What surprises and stunning books will the next Outstanding International Books list reveal?

ANNOUNCING THE 2014 USBBY OUTSTANDING INTERNATIONAL BOOKS

Beginning in 2006 USBBY has selected an honor list of international books for young people. The USBBY Outstanding International Books List is published each year in the February issue of *School Library Journal* and as a bookmark. Here is the 2014 list. For more information, go to www.usbby.org.



GRADES PreK-2

- Barzelay, Alix. **Jemmy Button**. Illus. by Jennifer Uman & Valerio Vidali. Templar/Candlewick. (UK)
- Browne, Anthony. **One Gorilla: A Counting Book**. Candlewick. (UK)
- Chaud, Benjamin. **The Bear's Song**. Chronicle. (France)
- Dumont, Jean-François. **The Chickens Build a Wall**. Eerdmans. (France)
- Graham, Bob. **The Silver Button**. Candlewick. (UK)
- Lagercrantz, Rose. **My Happy Life**. Illus. by Eva Eriksson. Tr. by Julia Marshall. Gecko. (Sweden)
- Lunde, Stein Erik. **My Father's Arms Are a Boat**. Illus. by Øyvind Torseter. Tr. by Kari Dickson. *Enchanted Lion*. (Norway)
- Pendziwol, Jean E. **Once Upon a Northern Night**. Illus. by Isabelle Arsenault. *Groundwood/House of Anansi*. (Canada)
- Reid, Barbara. **Picture a Tree**. Whitman. (Canada)
- Young, Cybèle. **Out the Window**. *Groundwood/House of Anansi*. (Canada)
- Zullo, Germano. **Line 135**. Illus. by Albertine. Chronicle. (Switzerland)



GRADES 3-5

- Almond, David. **Mouse Bird Snake Wolf**. Illus. by Dave McKean. Candlewick. (UK)
- Baker-Smith, Grahame. **FARTHER**. Templar/Candlewick. (UK)
- Bunanta, Murti (reteller). **The Tiny Boy and Other Tales from Indonesia**. Illus. by Hardiyono. *Groundwood/House of Anansi*. (Canada)
- Dematons, Charlotte. **Holland**. Lemniscaat USA. (The Netherlands)

Dematons, Charlotte, & Jesse Goossens. **A Thousand Things About Holland.** Tr. by Jonathan Ellis. Lemniscaat USA. (The Netherlands)

Garland, Sarah. **Azzi in Between.** Frances Lincoln. (Great Britain)

Lester, Alison. **Sophie Scott Goes South.** Houghton Mifflin. (Australia)

Merveille, David. **Hello, Mr. Hulot.** NorthSouth. (France)

Moundlic, Charlotte. **The Bathing Costume: Or the Worst Vacation of My Life.** Illus. by Olivier Tallec. Tr. by Claudia Zoe Bedrick. Enchanted Lion. (France)

Suneby, Elizabeth. **Razia's Ray of Hope: One Girl's Dream of an Education.** Illus. by Suana Verelst. Kids Can. (Canada)

Weulersse, Odile. **Nasreddine.** Illus. by Rébecca Dautremer. Tr. by Kathleen Merz. Eerdmans. (France)

Wolf, Gita. **The Enduring Ark.** Illus. by Joydeb Chitrakar. Tara. (India)



GRADES 6-8

Blackcrane, Gerelchimeg. **Black Flame.** Tr. by Anna Holmwood. Greenwood/House of Anansi. (China)

Brahmachari, Sita. **Mira in the Present Tense.** Whitman. (UK)

Britt, Fanny. **Jane, the Fox and Me.** Illus. by Isabelle Arsenault. Tr. by Christelle Morelli & Susan Ouriou. Greenwood/House of Anansi. (Canada)

Hughes, Shirley. **Hero on a Bicycle.** Candlewick. (UK)

Joffo, Joseph. **A Bag of Marbles: The Graphic Novel.** Adapted by Kris. Illus. by Vincent Bailly. Tr. by Edward Gauvin. Graphic Universe/Lerner. (France)

Matti, Truus. **Mister Orange.** Tr. by Laura Watkinson. Enchanted Lion. (The Netherlands)

McKay, Sharon E. & Daniel LaFrance. **War Brothers: The Graphic Novel.** Illus. by Daniel LaFrance. Annick. (Canada)

Settingington, Ken. **Branded by the Pink Triangle.** Second Story. (Canada)

Watts, Irene N. **Touched by Fire.** Tundra. (Canada)

GRADES 9-12

Maroh, Julie. **Blue is the Warmest Color.** Tr. by Ivanka Hahnenberger. Arsenal Pulp. (Belgium)

Sax, Aline. **The War within These Walls.** Illus. by Caryl Strzelecki. Tr. by Laura Watkinson. Eerdmans. (Belgium)

Sharafeddine, Fatima. **The Servant.** Greenwood/House of Anansi. (United Arab Emirates)

Tan, Shaun. **The Bird King: An Artist's Notebook.** Scholastic/Arthur A. Levine. (Australia)

Wein, Elizabeth. **Rose Under Fire.** Hyperion. (UK)



**Outstanding International Book Committee
Butler Children's Literature Center at Dominican University
December, 2013**

L to R: Robin L. Smith, Nashville, TN; Peg Cizek, Northbrook, IL; Terry Hong, McLean, VA; Laretta Henderson, Brown Deer, WI; Brenda Dales, Oxford, OH; Terrell Young, Provo, UT; Martha Walke, South Strafford, VT; Bobbie Xuereb, Dan Diego, CA; Caroline Ward, Cos Cob, CT

How Does This Translate? by Jennifer Graff and Oksana Lushchevska

Welcome to the latest *How Does This Translate?* column! We are excited, honored, and humbled to follow in the footsteps of Peg Cizek. For eight years she has provided hundreds of opportunities for global conversations by connecting us to international, translated children's and young adult literature and enabling us to think not only about the content but also the contexts within which these books have been selected and published in English. We would like to honor the vision of this column, as facilitated by Peg, by using the same organizational format (Books for Younger Readers, Books for Older Readers) and by continuing to privilege books that have yet to become privileged in the United States: translated children's and young adult literature. We also wish to embody the concept of linguistic hospitality offered by noted philosopher, Paul Ricoeur (2007/2004). We hope that the books included in this column enable us to participate in and encourage the "pleasure of dwelling in the other's language" which is "balanced by the pleasure of receiving the foreign word at home, in one's own welcoming home" (p.10). Such hospitality is an act of benevolence by translators often considered masters of tongue and story.

Ricoeur's idea of linguistic hospitality is intimately connected to the artistic scholarship of translation and, admittedly, the books we offer here have been translated into English, which is considered by many to be a dominant language throughout the world and perhaps the dominant language of our readership. Thus, one may ask, "where is the linguistic hospitality?" It's there. As we read translated books we revel in the mastery of finding syntactical and semantic kinship across cultural borders and understanding cultural nuances as represented through such linguistic kinships. We consider and celebrate the ways in which the translators enable us to simultaneously feel "at home" and observe additional "homes" from geographical, linguistic, cultural, and perhaps political perspectives. We are reminded of and reflect upon the ways in which reading is itself a form of translation dependent on our personal experiences and ideologies. We delight in the stimulation of our aesthetic sensibilities. We contemplate our positions as local, national, and global citizens. We marvel at our similarities and uniqueness. Above all, we engage as readers, thinkers, and "doers" in a world that needs quite a bit of "doing." Thus, we hope to continue a legacy of linguistic hospitality through this column. We also hope that the books listed here augment the books already living next to your beds, in your bags, on your classroom or personal bookshelves, within your iPads, Kindles, or any of the other technological devices which are part of your repertoire of reading practices.

You might notice a few additions to the column. We have included a section entitled "Global Literature". This section includes books which can be considered international in that they were initially published outside of the US or published simultaneously in the US and other countries, yet were published in English. Such books, while not linguistic translations per se, could be examples of cultural translations that we believe are equally important. We have also included a table of additional books that we were unable to review for this edition but recognize the potential value of such books in many people's lives. Other additions include each book's original publication year and publishing company based on available information. In the future, we hope to also include the reviewed books availability in digital form (e.g. e-book, App).

Before we begin our reviews, we share a few editorial notes. Firstly, some of the books we had intended to include in this column edition were awarded positions on the **2014 Outstanding International Books (OIB) list** (*Hello, Mr. Hulot*, *My Father's Arms Are a Boat*, *The War within These Walls*, and *Mister Orange*) and were recipients of the **2014 Batchelder Winner and Honor awards**, so we have opted to refer you to the OIB reviews (see <http://www.slj.com/2013/02/collection-development/the-literary-equation-usbbys->

[outstanding-international-books-connect-kids-worldwide/#](#)). However, we have included the 2014 Batchelder honor book, *The Bathing Costume, or the Worst Vacation of My Life*. We hope you enjoy those books as much as we do!

Secondly, we sincerely appreciate the generosity of Abrams, Eerdmans Books for Young Readers, Enchanted Lion Books, Gecko Press, Groundwood/Anansi Press, Harry N. Adams, Inhabit Media, KaneMiller, Kids Can Press, Lemniscaat, NorthSouth Books, and Peter Pauper Press for providing us with complimentary review copies. This column could not exist without your support.

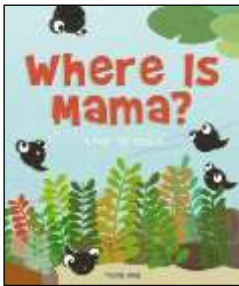
Lastly, we welcome any feedback to further improve this column to ensure it meets the needs and wants of our readership. Please email us at <mailto:howdoesthistranslate@gmail.com> to share your thoughts with us. Thank you, and we wish you wonderful experiences during your literary journeys.

Ricoeur, P. (2007/2004). *On translation*. (E. Brennan, Trans.). New York, NY: Routledge.

Translated Books for Younger Readers

(Organized first by anticipated age of readership and then in alphabetical order by author's last name)

Hung, Yating. **Where is Mama?** Translated from the French *Ou est notre maman?* by Harry N. Abrams, 2013. ISBN 9781419707186. First published in 2012 by Éditions de La Martinière: Paris, France. (Ages 3-5).



Both educational and entertaining, Yating Hung's pop-up book *Where is Mama?* is a story about five tadpoles searching for their mother. Each page has a game-like design. Each page includes pop-ups that differ greatly in size, detail, and approach. Some pages are turned, while others are unfolded. *Where is Mama?* is a prime example of dual storylines emphasizing fact and fiction. The written narrative highlights the plight of the tadpoles as they search for their mother, while the pop-up illustrations detail the ecological wonders of a pond. This book will invite young readers to look closer at not only the story in front of them but also the world around them. Tactile interaction is highly encouraged due to the sturdy construction of the pages.

Jung-Hee, Spetter. **Lily and Trooper All Year Round**. First published in the Netherlands as *Lentekroebels, Zonnebrand, Natte voeten en Koude neizen* translated by Lemniscaat. Lemniscaat. 2013. ISBN 9781935954316. (Ages 3-5).



Originally published in the mid 1990's as four separate titles, this reprinted collection of stories highlights the variety of activities one can do in each season. Lily and her dog Trooper, true explorers, enthusiastically engage in many whimsical activities and remind us that the outdoors is ripe for recreation regardless of geographical location and personal circumstance. You can climb trees, pick flowers, stomp in puddles, slide in the mud, skate on ice, or even dive into piles of fall leaves. Whatever you do, using your creative mind will create hours of exciting adventures! With big, bright illustrations, concise, humorous phrases, and a sprinkling of onomatopoeia, this book is a highly accessible read-aloud and will create cozy and comfortable feelings regardless of season or temperature.

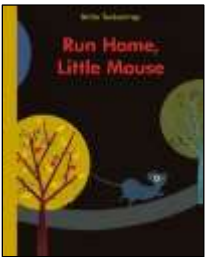
Sobotyuk, Yulia. **12 Місяців/12 Months**. Osnovy Publishing House. 2013. ISBN 9789665003489. (Ages 3-5).



In this bright mixed media, bilingual (Ukrainian-English) picturebook, a mother sparrow teaches her young about the seasons of the year. By pointing out peculiarities of each month, the mother sparrow tells about colors of the tree leaves, weather patterns, and natural changes that happen in the season circle. For the young, these details are both educational and entertaining. The sparrow does not only think aloud about what the mother tells him but also verbalizes his preferences as to which season he likes the most and why. The verbal narrative serves as an engaging example of conversations between parents and their children or between preschool teachers and their students. Since this picturebook was initially published in Ukraine and is available via online retailers, it could

serve as a representation of the trends of children's books within a particular culture and it could facilitate discussions about international and bilingual books and their purposes.

Teckentrup, Britta. **Run Home, Little Mouse**. Translated from the German *Lauf nach Haus, kleine Maus* by Kids Can Press, 2013. ISBN 9781771380331. First published in 2012 by Verlagshaus Jacoby & Stuart GmbH: Berlin, Germany. (Ages 3-5).



This cumulative tale is about Little Mouse running home through the woods in the darkness. He meets a fox, a weasel, an owl, a cat, and a crow, but being tiny and quick, Little Mouse manages to escape them all. Close-up, bright collage illustrations situated on a black background help draw readers deeper and deeper into the story by revealing some gaps for discovery: What is on the next page? Will Little Mouse run faster? Will he reach his home?

To young children, the entertaining cut-outs encourage even more questions. The positive ending to this skillful and rhythmic verbal and visual storytelling is sure to evoke a sense of warmth and security for those worried about Little Mouse.

ten Cate, Marijke. **Who Has the Biggest Bottom?** Translated from the Dutch *Wie heft de dikste billen?* by Lemniscaat. 2013. ISBN 9781935954255. First published in 2012 by Lemniscaat:



Rotterdam: The Netherlands. (Ages 3 -5).

Who can resist a book that begins with a medley of characters peeking out from behind the curtains and inviting us to join them? Through brightly detailed illustrations, ten Cate creates a humorous and playful quest for readers young at heart. Similar to the I Spy book series, children need to find answers to the questions that are raised: *Who has the most pointy nose? Who has the widest mouth? Who has the barest belly?* With each double-spread, readers can dive into the process of identifying the smallest details to find the right answer; they can be amused by a number of hilarious characters such as wild animals, pets, toys, and people; and they can identify everyday elements with which they may or may not have experiences. *Who has The Biggest Bottom?* will easily become a favorite title for the youngest of readers.

van Hout, Mies. **Surprise**. First published in the Netherlands as *Verrassing* translated by Lemniscaat.

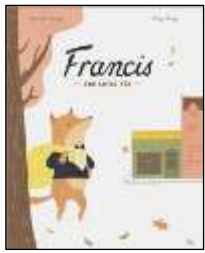


Lemniscaat, 2014. ISBN 9781935954347. First published in 2013 by Lemmiscaat: Rotterdam. (Ages 2-5).

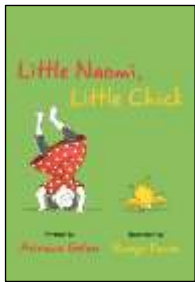
Using gerunds and vibrant illustrations to convey both feeling and action, van Hout tells a gentle story of parenthood. The main character, a mother bird, takes us on the rewarding journey of caring for her young. Readers witness a continuum of emotions that begin with anticipation and continue through care and mentoring, ultimately ending with her "letting go" when her children are mature enough to literally and figuratively "leave the nest." Similar to one of her other books, *Happy* (2012), Van Hout's crayon-based illustrations depict fluid, loving movements which connect parent to child and evoke feelings often connected

to caregiving. If you are a parent, the overarching theme will probably resonate with you; if you are a child, the visually arresting illustrations and font sizes will probably hook you. Regardless, reading aloud this book will generate quite an aesthetic response.

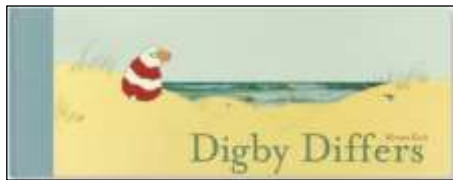
Boisjoly, Veronique. **Francis, the Little Fox**. Translated from the French *Renaud le Petit Renard* by Yvette Ghione and Karen Li. Illustrated by Katty Maurey. Kids Can Press, 2013. ISBN 9781894786409. First published in 2012 by Les Éditions de la Pastèque: France. (Ages 4-8). When Francis and his father move to a city apartment, Francis feels out of place. Not only does he dress differently from everyone else but also his way of doing household duties must change. Every Saturday becomes Laundry Saturday at Mr. Li's Small Socks Laundromat, much to Francis's chagrin. There are too many rules at the laundromat and Francis is bored. The only redeeming aspects are that Francis can avoid his little sister, Lola, and he can have a bit of fun with his father. Francis's life becomes more adventurous once he meets Lily Rain Boots, the granddaughter of Mr. Li who enjoys playing play tricks on people when bored. Together, they have quite an experience! Katty Maurey's sharp, digitally rendered illustrations carry, if not enrich, the storyline. Additionally, the patterned use of single and double-page spreads and strategic use of negative (white) space will help readers distinguish between the many adventures that happen throughout the story. Due to the book's length, younger readers may wish to experience it in episodes while older readers may prefer to read it in one sitting. Regardless of how it is read, readers will enjoy their time with Francis and his father on Laundry Saturday.



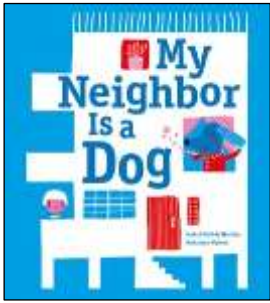
Golan, Avirama. **Little Naomi, Little Chick**. Translated from Hebrew by Annette Appel. Illustrated by Raaya Karas. Eerdmans Books for Young Readers, 2013. ISBN 9780802854278. First published in 2012 by Kinneret Zmora-Bitan: Or Yahuda: Israel. (Ages 4-8). Little Naomi and Little Chick live under one roof. They both follow similar yet different routines. While Little Naomi goes to school, Little Chick stays at home. While Little Naomi plays with blocks, Little Chick plays with her barnyard friends. The humorous juxtaposition of two recognizable routines is emphasized by narrative medium: Little Naomi's life is conveyed through written text, while Little Chick's life is narrated through illustrations. When reading, be sure to focus on not only the illustrations but also the colored font in various sizes. A possible pairing to Little Naomi, Little Chick is Molly Idle's award-winning wordless picturebook, *Flora and the Flamingo* (2014).



Koch, Miriam. **Digby Differs**. Translated from the German *Fiete Anders* by Ann Garlid. Peter Pauper Press, 2013. ISBN 9781441313065. (Ages 4-8). Digby is a sheep who lives a solitary life due to his difference. One day, when pleasantly noticing an air balloon bathed in similar colors to his outfit, red and white, Digby believes he has found a way to belong. He begins to follow the balloon; however, he starts his journey on the wrong foot. Upon leaving the only home he has ever known—his meadow—Digby becomes psychologically and geographically lost. Despite his distress, Digby continues his life-changing journey by train and ship. He arrives at the seashore where he notices a red-and-white lighthouse, another promising sign that he has found a supportive environment. Although Digby discovers that the sheep that live nearby are still not similar to him, his heart accepts the new place, and Digby stays. This engaging story speaks to the concept of insider/outsider and the complexities and social constructs that both create and challenge such a binary. The illustrations in *Digby Differs* are an important part to the story; they elaborate and specify the written narrative. The oversized rectangle shape of the book beckons readers to partner read and will stand out as a “go-to” book in any home or classroom library.



Marins, Isabel Minhós. **My Neighbor is a Dog.** Translated from Portuguese *O Meu Vizinho é um Cão* by John Herring. Illustrated by Madalena Matoso. Owlkids Books, Inc, 2013. ISBN 9781923973685. First published in 2008 by Planeta Tangerina: Carvacelos, Portugal. (Ages 4-8).



Migration, whether local or global, can often invite interest and curiosity. This visually arresting picturebook details one girl's narration of the comings and goings of her apartment building and offers social commentary on xenophobia. While the young girl delights in the seemingly "eccentric" behavior of her new neighbors: a dog, elephant, and crocodile, her parents (giraffes) are less than enthusiastic. Despite the new neighbors' attempts to win over her parents by helping them with various chores, providing free dance lessons, and offering gifts, her parents remain steadfast in their beliefs and act quite rude to their new neighbors. Ultimately, the girl and her parents move away; however, the girl vows to return to this apartment in the future. For some readers, the storyline might prove to be quite provocative, for others humorous, and still others, very true to life. Regardless of reception, it is a book worth reading.

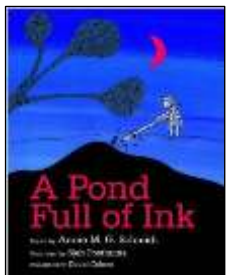
Said. **Snow Bears Never Lie.** Translated from the Swiss *Schneebaren Lügen Nie* by David Henry



Wilson. Illustrated by Marine Ludin. North South, 2013. ISBN 9780735841376. First published in 2013 by NordSüd Verlag AG: Zürich, Switzerland. (Ages 4-8).

When Lily ventures into the forest to pick some berries, she climbs up the hill and stumbles upon an icebox. There she finds a Snow Bear cooling off. He tells Lily about himself while teaching her some tricks: to fly with the wind and to eat berries by throwing them one by one into her mouth. Lily, in turn, shares with the Snow Bear her biggest fear: she is afraid of the dark. The Snow Bear promises the girl to grant her three wishes: to pick a basket full of berries, to get rid of Lily's fear of darkness, and to learn to fly. Snow Bear ultimately helps Lily return home where Lily recounts her fantastical story to her parents. Illustrator, Marine Ludin hooks readers with her elongated shapes and lines and her brightly detailed images, beckoning them to take a fantastical journey that rewards their senses and sensibilities.

Schmidt, Anne M. G. **A Pond Full of Ink.** Translated from the Dutch *Een vijven vol inkt* by David Colmer.



Illustrated by Sieb Posthuma. Eerdmans Books for Young Readers, 2014. ISBN 9780802854339. First published in 2011 by E.M. Querido Uitgeverij B. V.: Amsterdam, The Netherlands. (Ages 4-8).

A Pond Full of Ink is a collection of cheerful rhyming poetry that draws on people's daily lives and invites readers to explore their milieu with a spark of fantasy. Anne Schmidt's poetic approach, as expressed through David Colmer's translation, helps readers to imagine their "routines" as opportunities for extraordinary humor and imagination; for example, the opening poem, "The Man Who Writes Fairy Tales," introduces a routine of a fairy tale author, whereas the magical creatures become as real as the tea kettle from the poem "The Singing Tea Kettle." The book features an open layout that invites readers to dive into a "pond full of ink" through colorful illustrations and poetic storylines.

van Straaten, Harmen. **The Snowman's Wish.** Translated from the Dutch *Ik Wik Voor Altijd bij je zijn* by

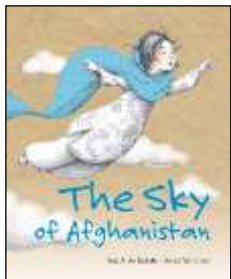


Andrew Rushton. NorthSouth Books, 2013. ISBN 9780735841444. First published in 2012 by Leopold Publishing: Amsterdam. (Ages 4-8).

Snowman, an inhabitant of a snow globe lives with many other toys on the bottom shelf in a little cottage. Out of tune and ignored by the other toys, the Snowman feels sad and lonely. One day, when he hears sweet music, he makes a wish to venture outside of his globe to

find from where the music comes. A golden angel from a mantelpiece grants his wish, but just for one hour. Following the music, the Snowman meets a beautiful dancer. He starts to dance with her and immediately falls so in love that he fails to return to his globe in time. Thankfully, the dancer, equally entranced by the Snowman, is granted her only wish: to remain with the Snowman forever. This warm-hearted romantic story will remind readers to H. C. Andersen's classic short story "The Steadfast Tin Soldier."

Eulate, Ana. **The Sky of Afghanistan**. Translated from Spanish *El Cielo de Afganistán* by Jon Brokenbrow.



Illustrated by Sonja Winner. Cuento De Luz. 2012. ISBN 9788415503040. First published in 2012 by Cuento de Luz: Madrid, Spain. (Ages 6-9).

"I'm a little Afghan girl, who doesn't stop dreaming . . . and my dream spreads to all of the different regions, entering people's houses, their homes, their families, their hearts . . ."

The Sky of Afghanistan is a tribute to and call for peace. While the text describes the unnamed female narrator as "little," her thoughts are larger than life and represent her magnanimous spirit and her unwavering hope for peace. She dreams of a world that sees Afghanistan as she sees it: a diverse country of kindness and innovation, rather than a war-

torn country of casualties. The narrative storyline is masterfully enhanced by a soft palette of pastel red and blue hues, detailed pencil drawings, and multiple symbols of progress and peace (e.g. kite, dove, and flowers). Equally evocative is the visual trajectory Wimmer creates through the diagonals of characters looking and kites flying toward the upper right hand corners of the pages. Readers can't help but look toward the future as Eulate's characters do. Some readers might appreciate Eulate's promise to donate all proceeds to the Cometa Foundation, an organization dedicated to peace in Afghanistan, education, and women's rights, among other admirable initiatives.

Moundlic, Charlotte. **The Bathing Costume or The Worst Vacation of My Life**. Translated from the French *Le*

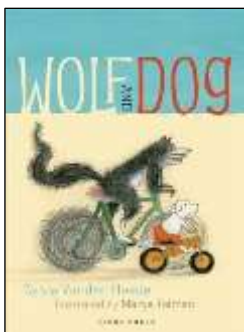


Slip de Bain au les pires vacances de ma vie. Illustrated by Olivier Tallec. Enchanted Lion Books. 2013. First published in 2011 by Flammarion: France. (Ages 8-12).

Summer vacations with grandparents are often memorable. They can also become a rite of passage. Such is the experience for eight-year-old Myran (aka "Bonnie Ronnie") as he is sent to his grandparents' house in the country for a week's "vacation." Unbeknownst to him, his older cousins—the ones that often make him the butt of their jokes—will join him. Even more terrifying is the family ritual of jumping off a 10 foot diving board when you are eight

years old. Despite these two terrifying aspects of his stay and the need for him to wear a bathing suit so large he looks like he is wearing a diaper, Bonnie Ronnie has one of the best vacations ever. This highly entertaining picturebook was awarded the Batchelder Honor in 2014.

Vanden Heede, Sylvia. **Wolf and Dog**. Translated from the Flemish *Wolf en Hond* by Bill Nagelkerke. Illustrated by Marije Tolman. Gecko Press, 2013. ISBN 9781877579479. First published in 2009 by Uitgeverij Lannoo nv.



(Ages 6-9).

Wolf and Dog is a humorous story about a wild wolf and a tame dog who happen to be cousins. While living different lifestyles, they often meet up and argue for extended periods of time on the themes of food, habits, places of living, writing poetry and even heroic deeds. Each chapter of this free-verse book resembles short episodes that bring a lot of jest and playfulness and end well. This story also manages to offer insight into the nature of two individuals that are similar but different at the same time. Readers may wish to pair *Wolf and Dog* with other international books such as the 2010 Batchelder honor book **Big Wolf and Little Wolf**, written by Nadine Brun-Cosme, illustrated by Olivier

Tallec, and translated from the French by Claudia Bedrick.

Translated Books for Older Children

Britt, Fanny. (2013). **Jane, the Fox, & Me**. Translated from the French *Jane, le renard, & Moi* by Christelle Morelli and Susan Ouriou. Illustrated by Isabelle Arsenault. Toronto, Ontario: Groundwood Books/House of Anansi Press. ISBN 9781554983605. First published in 2012 by Les Éditions de la Pastèque: Montreal, Quebec. (Ages 12+).



Bullying is a dangerous social phenomenon that continues to dominate media headlines and literary storylines. *Jane, the Fox, & Me* adds to the corpus of literature focused on bullying with a slight twist. Hélène, a young girl ostracized and bullied by her school peers, narrates her tortured life. Through dialogue, first-person commentary, and detailed illustrations, Britt and Arsenault help readers understand the never-ending episodes of psychological abuse inflicted by Hélène's peers and former friends. Readers also witness episodes of both resilience and fatigue as her mom single-handedly works to support Hélène and her two young brothers and episodes of escape via literature: Charlotte Brontë's *Jane Eyre* to be precise. When Hélène's worst nightmare comes true—a four-day nature trip with her class—she encounters a fox. This encounter enables her to work within the social construct of “outcast” and ultimately begin to develop friendships with other “outcasts.” Isabelle Arsenault's use of alternate color schemes—gray for Hélène's life and color for *Jane Eyre*'s retelling—amplifies the book's tenor and strengthens the ways in which literary landscapes and lifeworlds mutually inform one another. The successful partnership of wit, psychological insight, and compelling graphics help ensure this book finds homes in many personal and school libraries.

Buchner, Georg. **Leonce and Lena**. Retold from German *Leonce und Lena* by Jürg Amann and translated by David Henry Wilson. Illustrated by Lisbeth Zwerger. North South, 2014. ISBN 9780735841413. (Ages 12+).



Leonce and Lena is a masterful verbal and visual retelling of Georg Büchner's German satire about love between two royals, Leonce of Popo and Lena of Pipi. These two young people protest their upcoming nuptials: an arranged marriage based purely on their responsibilities as royalty. However, as fate would have it, their accidental meeting prior to the ceremony leads them to fall in love with each other without knowing who they really are. At their marriage ceremony, Leonce and Lena finally reveal their physical masks, much to each other's delight. This story, formatted as an adapted script easily used for dramatic play or reader's theatre, shows that destiny often plays tricks, and life events are often not predictable. While Amann's retelling represents a distinct voice that is very accessible, Zwerger creates contemporary and tender scenes that depict playful beauty and theatrical vibrancy. Her illustrative style provides readers with the feeling of visiting a theatre and being a participant in the play. *Leonce and Lena* is a brilliant retelling of a piece of critically acclaimed classic literature. For those unfamiliar with the story, the back matter offers background information about the play and its creators.

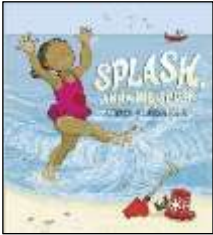
van Leeuwen, Joke. **The Day My Father Became a Bush**. Translated from the Dutch *Toen mijn vader een struik werd* by Bill Nagelkerke. Gecko Press, 2014. ISBN 9781877579486. First published in 2010 by E. M. Querido's Uitgeverij B. V.: Amsterdam. (Ages 9-12).



Toda lives in a country where, due to war, “there would be no more ordinary days . . .” (p. 13). This is especially true for Toda since the day her father went to war was the day her life significantly changed. Before his departure, Toda's father showed her the book, *What Every Soldier Needs to Know*, which offers instructions for how to camouflage oneself like a bush. Toda hopes that her father has taken their advice so that he will be safe while at war. With her father gone and even more danger on the horizon, Toda is sent to another country to live with her mother, whom she has never seen before. This journey requires dangerous border crossings and a

range of disoriented meetings with the retired military personnel as well as public and child welfare departments. When she is finally united with her mother, she has become hardened to life yet remains hopeful for the war's end. This novel reflects the absurdness and ambiguity of war and the concept of an enemy through a child's eyes. The comic illustrations created by van Leeuwen lessen the tenseness of her dense style.

Global Books for Young Children



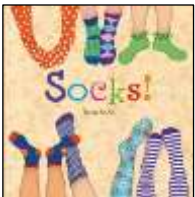
Atinuke. **Splash, Anna Hibiscus!** Illustrated by Lauren Tobia. Kane Miller, 2013. ISBN 9781406339673. First published in 2013 by Walker Books Ltd: London, UK. (Ages 4-8).

Splash, Anna Hibiscus! is the second picturebook about amazing Anna Hibiscus and her big, friendly family. When Anna and her family visit the beach, all Anna wants to do is play in the ocean. However, she can't seem convince the rest of her family to join her. The mother, the father, grandmother, grandfather, Chocolate, Benz, Wonderful, Joy, Clarity and Common Sense are involved in different kinds of activities. Although Anna invites them to play with her, they simply ignore her. Anna's solitary joy amongst the crashing waves and her enthusiastic, "Hee-Hee! Hee-Hee! Hee-Hee!", beckon the others to join her and they do! The water, the beach, and beautiful seaside landscapes come to life through Tobia's enchanting illustrations and moving vignettes, and readers will thoroughly enjoy this cheerful family outing set in a modern-day African city.



Brown, Carron. **Secrets of the Apple Tree: A Shine-a-Light Book.** Illustrated by Alyssa Nassner. Kane Miller, 2013. ISBN 9781782400684. First published in 2013 by Ivy Press: Lewes, UK. (Ages 4-8).

Secrets of the Apple Tree, with its informational and playful illustrations, introduces the complicated idea of a tree's life-cycle to the youngest readers. A shift between colors and black-and-white illustrations adds an interesting additional layer of information: the life of the insects and animals that live around and under the tree. Such artful employment of the visual narrative engages children to take part in this amusing eye-catching exploration. On the final page's spread, both Brown and Nassner thoughtfully organize the essential information about the animals and insects mentioned in the book. They also explain some complex notions in an approachable artistic way. Although Brown and Nassner do not include reference sources or mention their intentions or experience, *Secrets of the Apple Tree* still provides an interesting perspective to the representation of nature with its beauty and complexity. People familiar with Scholastic's *X-Ray Vision* nonfiction series can find an international partner with *Secrets of the Apple Tree*.

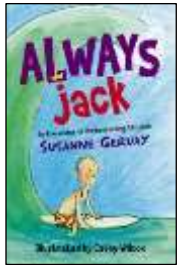


Sohn, Tania. **Socks!** Kane Miller, 2014. ISBN 9781610672443. First published in 2011 by Sakyejul Publishing Ltd.: South Korea. (Ages 3-7).

With simple text and minimalistic illustrations, Tania Sohn depicts an endless child's imagination for creating games as a South Korean girl and her cat play with a variety of socks. Sohn adeptly uses lines not only to give a sense of movement to the young girl and her cat but also visually persuade readers to follow them; thus, leading them to pleasurable discoveries. Moreover, Sohn's inclusion of traditional Korean socks—a gift from the girls' grandmother—offers readers opportunities for cultural connections and conversations. Overall, *Socks!* is a perfect read-aloud that might be easily memorized and performed by many.

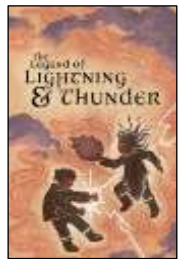
Global Books for Older Children

Gervay, Suzanne. **Always Jack**. Illustrated by Cathy Wilcox. Kane Miller, 2013. ISBN 9781610671309. First published in 2010 by HarperCollins Publishers: Sydney, Australia. (Ages 8-12).



Always Jack is the third book in a trilogy by the Australian author Susanne Gervay. This novel is packed with many realistic themes that can stir many types of emotions. Readers might empathize with Jack's preparation for his mother's second marriage and her unexpected breast cancer diagnosis, while juggling all of the other life curve-balls experienced by young adolescents. How does their family handle this news? How did Jack make sense of this family experience? And, is the wedding going to happen at all? The book offers glimpses of hope that, with the assistance of one's family and community, a person can handle a lot. Wilcox's cartoon style illustrations add some specific humorous detail to the true-to-life scenes that are depicted by Gervay.

Ikuutaq Rumbolt, Paula. **The Legend of Lightning and Thunder**. Illustrated by Jo Rioux. Inhabit Media, 2013. ISBN 9781927095287. First published in 2013 by Inhabit Media Inc: Toronto, Canada. (Ages 6-8).



In *The Legend of Lightning and Thunder*, Inuit writer and illustrator Paula Ikuutaq Rumbolt, imports knowledge about their values and traditions to contemporary readers that "seem to have more knowledge of southern stories and European folktales" (p. 5). This cautionary story tells about two orphan children, a sister and her younger brother, who are hungry and lost during the Inuit's long winter festival. To survive, they steal a flint, a rock, and a dried caribou

skin from people in a neighboring camp. Realizing what they did and what consequences await them, the children decide to hide by turning into thunder and a flash of lightening. The final note contains an appeal to care for neglected and ignored children. Ikuutaq Rumbolt is a fascinating narrator and Rioux is a master of visual myth.

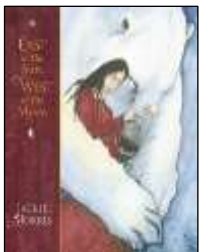
McCluskey, Kerry. **Tulugaq: An Oral History of Ravens**. Inhabit Media, 2013. ISBN 9781927095157. First published in 2013 by Inhabit Media Inc: Toronto, Canada. (Ages 12-14).



The significance of ravens, while shared among cultures, is often symbolically represented in different ways. Kerry McCluskey chronicles the stories of the raven as told by adults from communities in Nunavut, the Yukon, and the Northwest territories. Starting with a creation myth, McCluskey divides her book into five short chapters which include stunning photographs. The storytellers themselves are showcased in the

final section of the book so readers can further connect to the cultural stories being shared. Their biographies and McCluskey's acknowledgement solidify the credentials of profound ethnographic exploration. *Tulugaq* nicely bridges traditions of oral storytelling with contemporary book culture. Many of the stories shared contain narrative elements similar to the fairytales, fables, and folktales, and will serve as a good reminder of the traditional literature texts read prior to those collected in *Tulugaq*.

Morris, Jackie. **East of the Sun, West of the Moon**. Frances Lincoln Children's Books, 2013. ISBN 9781847802941. First published in 2013 by Frances Lincoln Children's Books: London, UK. (Ages 12+).

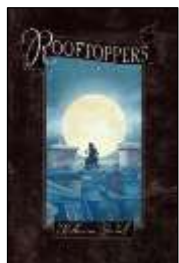


Following a motif of a traditional Scandinavian fairytale *East of the Sun, West of the Moon*, Jackie Morris expands the narrative within an urban setting while, at the same time, giving the story an emotional twist. Berneen, the twelve-year-old protagonist of the story, is the oldest child in her large family that consists of her mother, father, and six siblings. Her family endures great difficulty when seeking political asylum in a country that Morris calls "new" (p.

10). Growing more despondent, Berneen meets a white bear who promises her and her family a better life if

Berneen sets off to live with him in his castle. Morris combines a poetic verbal narrative with inviting watercolor illustrations to make a story more dreamlike and romantic. This novel offers intertextual connections to fairy tales while broadening our understandings of how to effectively widen our literary landscapes by blurring the boundaries between reality and fantasy.

Rundell, Katherine. **Rooftoppers**. Simon & Schuster Books for Young Readers, 2013. ISBN 9781442490581.



First published in 2013 by Faber and Faber Limited: London, UK. (Ages 8-12).

As a baby, Sophie is found floating in a cello in the English Channel by a bookish Professor from Oxford, Charles Maxim. Under his mentorship, Sophie learns not only about life, literature, and music from him but also about her mother. Years pass and one day twelve-year-old Sophie and Charles escape to Paris, thwarting the plans of a child service organization, in order to find her mother who disappeared in a shipwreck. Feeling trapped in their attic apartment in Paris, Sophie goes out on the roof sometimes to feel liberated. There, she meets Matteo, a young rooftopper, and his rooftopper friends. They all agree to help Sophie find her mother by

following the sounds of cello music that float above the roofs. Rundell's story is a powerful romantic exploration of life's possibilities, turbulences, achievements, and unforeseen happenings. The story, involving and evocative, is handled with care and with an exceptional lyrical style of English literature for young people.

Books for Additional Reading Pleasures

(Note: country listing indicates the book's country of origin)

Carnavas, Peter. **The Children Who Loved Books**. Kane Miller, 2013. ISBN 9781610671453. First published in 2012 by New Frontier Publishing: Frenchs Forest, Australia. (Ages 4-8).

Escoffier, Michael. **A Mammoth in the Fridge**. Translated from the French *Un mammoth dans le frigo* by Linda Burgess. Illustrated by Matthieu Maudet. Gecko Press, 2013. ISBN 9781877579509. First published in 2011 by l'école des loisirs: Paris, France. (Ages 4-8).

Goossens, Philippe. **Knock! Knock! Knock! Who's There?** North South, 2013. ISBN 9780735841222. First published in 2012 by Mijade Publications: Namur, Belgium. (Ages 4-8).

Grimm, Jacob & Wilhelm. **The Frog Prince or Iron Henry**. Translated from the German *Der Froschkönig* by Naomi Lewis. Illustrated by Binette Schroeder. NorthSouth Books, 2013. ISBN 9780735841406. First published in 1989 by NordSüd Verlag AG: Zürich, Switzerland. (Ages 6-9).

Hubner, Marie. **Call Me Jacob!** Translated from the Swiss *Heute heiße ich Jakob!* by Nicholas Miller. Illustrated by Iris Wolfermann. North South, 2013. ISBN 9780735841345. First published in 2012 by NordSüd Verlag AG: Zürich, Switzerland. (Ages 4-8).

Janis, Ian. **The Tiny Mouse**. Illustrated by Ingrid & Dieter Schubert. Leminiscaat, 2013. ISBN 9781935954309. The Netherlands. First created as a song written by Jains Ian/Rude Girl Productions in 2011. (Ages 4-8).

Jones, Gareth P. **Constable & Toop**. Amulet Books, 2013. ISBN 9781419707827. First published in 2012 by Hot Key Books: London, UK. (Ages 10-14).

Roth, Carol. **Five Little Ducklings Go to Bed**. Illustrated by Sean Julian. North South, 2013. ISBN 9780735841284. First published in 2013 by NordSüd Verlag AG: Zürich, Switzerland. (Ages 4-8).

Swoboda, Annette. **A Kiss for You**. Translated from the German *Ein Kuss für Dich* by David Henry Wilson. Illustrated by Susanne Lütje. NorthSouth Books, 2013. ISBN 9780735841598. First published in 2012 by Verlag Friedrich Oetinger GmbH: Hamburg, Germany. (Ages 3-5).

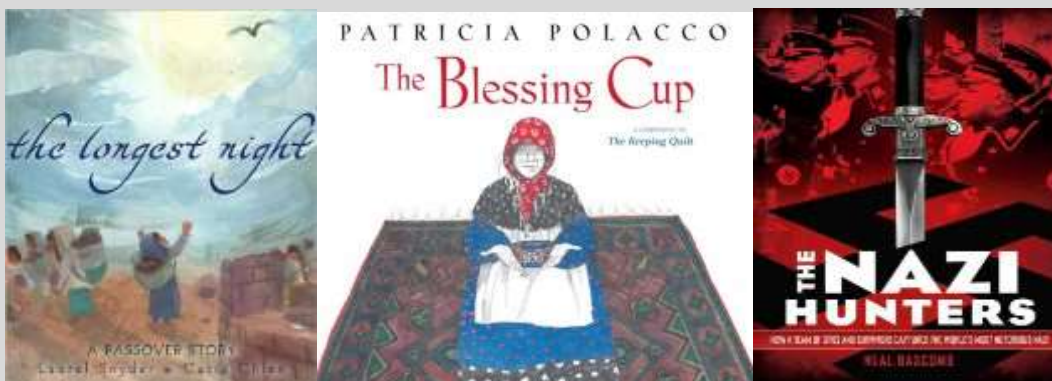
Timmers, Leo. **Bang**. Gecko Press, 2013. ISBN 9781877579189. (Ages 4-8) The Netherlands. Original Title: *Boem* Copyrighted in 2011 by E. M. Querido's Uitgeverij B.V.: Amsterdam; published in 2013 by Gecko Press: New Zealand. (Ages 3-5).

Van Zeveren, Michel. **That's Mine!** Translated from the Belgian *C'est à moi, ça!* by Gecko Press. Gecko Press, 2013. ISBN 9781877579271. First published in 2009 by l'école des loisirs: Paris, France. (Ages 4-8).

Watts, Bernadette. **Will You Be My Friend?** North South Books, 2013. ISBN 9780735841178. First published in 2013 by NordSüd Verlag AG: Zürich, Switzerland. (Ages 4-8).

Zabini, Eleni. **The Best Daddy in the World**. Translated from the German *Die liebste Papa der Welt*. by David Henry Wilson. Illustrated by Suzanne Lütje. North South, 2014. ISBN 9780735841574. (Ages 2-5). Germany. See also Zabini's *The Best Mama in the World* (2013; ISBN 9780735841628).

2014 SYDNEY TAYLOR AWARD WINNERS & HONOR BOOKS



Sydney Taylor Book Award Winner for Younger Readers:

- The Longest Night: A Passover Story by Laurel Snyder; illustrated by Catia Chien (Schwartz & Wade, an imprint of Random House Children's Books)

Sydney Taylor Book Award Winner for Older Readers:

- The Blessing Cup, written and illustrated by Patricia Polacco (a Paula Wiseman Book, published by Simon & Schuster Books for Young Readers, an imprint of Simon & Schuster)

The Sydney Taylor Book Award Winner for Teen Readers:

- The Nazi Hunters: How a Team of Spies and Survivors Captured the World's Most Notorious Nazi by Neal Bascomb (Arthur A. Levine Books, an imprint of Scholastic)

Sydney Taylor Honor Books for Younger Readers:

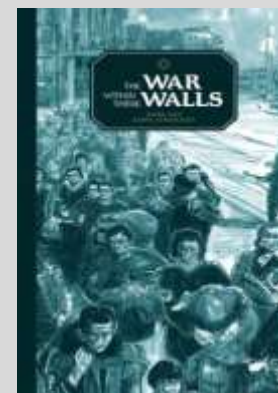
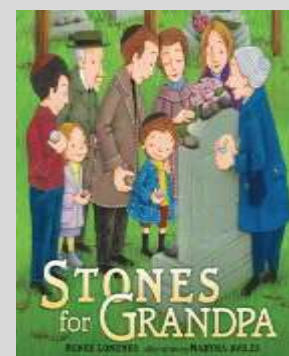
- *Stones for Grandpa* by Renee Londoner with illustrations by Martha Avilés
- *Rifka Takes a Bow* by Betty Rosenberg Perlov with illustrations by Cosei Kawa. (both by Kar-Ben, a division of Lerner Publishing Group)

Sydney Taylor Honor Books for Older Readers:

- *The Boy on the Wooden Box: How the Impossible Became Possible...on Schindler's List* by Leon Leyson with Marilyn J. Haran and Elisabeth B. Leyson (Atheneum Books for Young Readers, an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division)
- *Dear Canada: Pieces of the Past: The Holocaust Diary of Rose Rabinowitz, Winnipeg, Manitoba, 1948* by Carol Matas (Scholastic Canada)

Sydney Taylor Honor Books for Teen Readers:

- *Dancing in the Dark* by Robyn Bavati (Flux, an imprint of Llewellyn Worldwide)
- *The War Within These Walls* by Aline Sax with illustrations by Caryl Strzelecki and translated by Laura Watkinson (Eerdmans Books for Young Readers)



AWARDS

AWARDS

AWARDS

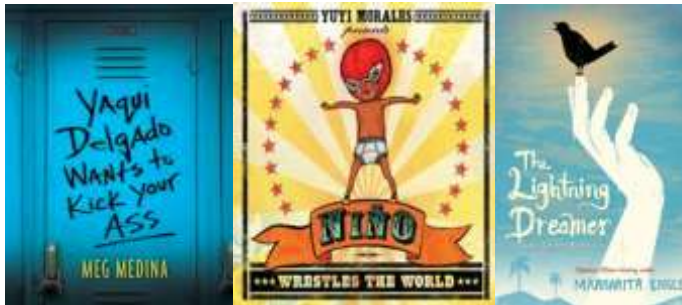


2013 COSTA BOOK AWARD

Chris Riddell's *Goth Girl and the Ghost of a Mouse* (Macmillan) won the 2013 Costa book award. The other books shortlisted for the award included:

- *Alex, the Dog and the Unopenable Door* by Ross Montgomery (Faber and Faber)
- *The Hanged Man Rises* by Sarah Naughton (Simon and Schuster)
- *Rose Under Fire* by Elizabeth Wein (Electric Monkey)

2014 Pura Belpre



2014 Author Award Winner

- *Yaqui Delgado Wants to Kick Your Ass*, written by Meg Medina and published by Candlewick Press

2014 Illustrator Award Winner

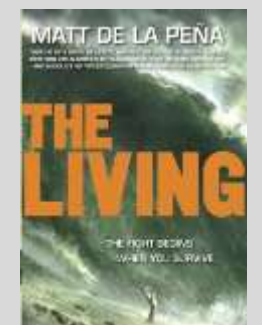
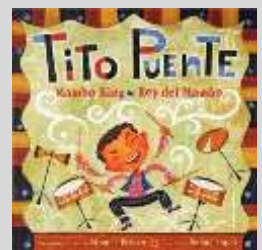
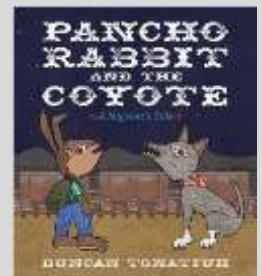
- *Niño Wrestles the World*, illustrated and written by Yuyi Morales and published by Roaring Brook Press

2014 Author Honor Books

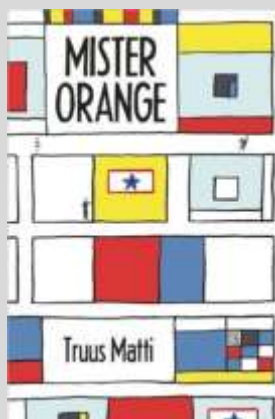
- *The Lightning Dreamer: Cuba's Greatest Abolitionist*, written by Margarita Engle and published by Harcourt, an imprint of Houghton Mifflin Harcourt
- *The Living*, written by Matt de la Peña and published by Delacorte Press, an imprint of Random House Children's Books, a Penguin Random House Company
- *Pancho Rabbit and the Coyote: A Migrant's Tale*, written and illustrated by Duncan Tonatiuh and published by Abrams Books for Young Readers

2014 Illustrator Honor Books

- *Maria Had a Little Llama / María Tenía una Llamita Pequeña*, illustrated and written by Angela Dominguez and published by Henry Holt
- *Tito Puente: Mambo King / Rey del Mambo*, illustrated by Rafael López, written by Monica Brown and published by Rayo, an imprint of HarperCollins
- *Pancho Rabbit and the Coyote: A Migrant's Tale*, illustrated and written by Duncan Tonatiuh and published by Abrams Books for Young Readers



**2014
Batchelder
Award**



Winner: *Mister Orange*

Originally published in Dutch in 2011
Written by Truus Matti, translated by Laura Watkinson, and published by Enchanted Lion Books

2013 MEOC MIDDLE EAST BOOK AWARDS



PICTURE BOOK

Hands Around the Library: Protecting Egypt's Treasured Books, by Karen Leggett Abouraya (author) and Susan L. Roth (illustrator) (Dial)

HONORABLE MENTION: *Golden Domes and Silver Lanterns: A Muslim Book of Colors*, by Hena Khan (Author) and Mehrdokht Amini (illustrator) (Chronicle Books)

YOUTH LITERATURE

The Girl Who Fell to Earth: A Memoir, by Sophia Al-Maria (HarperCollins)

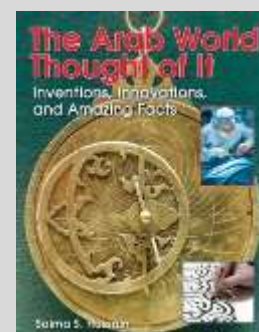
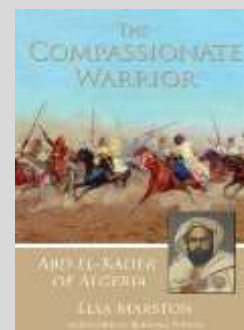
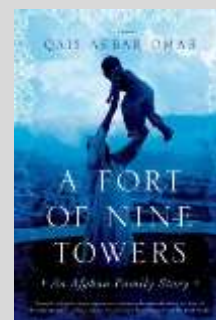
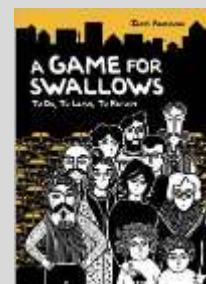
HONORABLE MENTION: *A Game for Swallows: To Die, To Leave, To Return*, by Zeina Abirached (Graphic Universe)

HONORABLE MENTION: *A Fort of Nine Towers: An Afghan Family Story*, by Qais Akbar Omar (Farrar, Straus, and Giroux)

NON-FICTION

CO-WINNER: *The Compassionate Warrior: Abd el-Kader of Algeria*, by Elsa Marston (Wisdom Tales)

CO-WINNER: *The Arab World Thought of It: Inventions, Innovations, and Amazing Facts* by Saima Hussain (Annick Press)



Call for Manuscripts

The Journal of Children's Literature, a refereed publication of the Children's Literature Assembly of the National Council of Teachers of English, has issued a call for manuscripts for the Spring 2015 issue. In this open themed issue, the editors invite researchers, teachers, and students to submit articles related to all aspects of children's literature. What should readers of the *Journal of Children's Literature* be thinking about in regard to books intended for youth? What kinds of theoretical perspectives (e.g., critical race theory, feminism, etc.) are being applied within the context of children's literature? What concerns or issues about children's literature do you have? Join the editors in putting together a collection of articles that will provide those interested in children's literature with much to consider. Due: September 1, 2014. For more information, go to <http://www.childrensliteratureassembly.org/journal.html>

CONFERENCES, MEETINGS, & WORKSHOPS

The spring and summer offer many opportunities for professional development related to literacy and children's and young adult literature. Here are just a few opportunities.

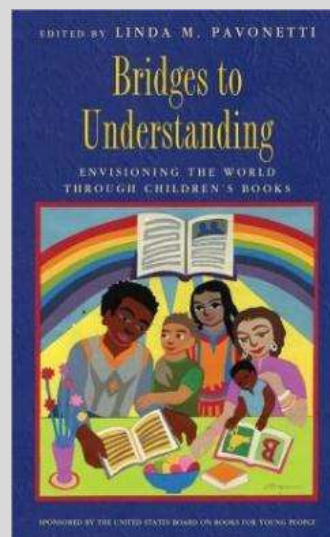
- **Highlights Foundation Workshops**, <http://www.highlightsfoundation.org/upcoming-workshops/>
- **International Reading Association**, May 9-12, 2014, New Orleans, LA www.reading.org
- **Saskatchewan Reading Conference**, April 3rd, 5:30-10:00; April 4th 8:00-4:30, Radisson Hotel, Saskatoon, Saskatchewan <http://saskreading.com/conference/>
- **Children's Literature Association (CHLA)**, June 19-21, 2014, The University of South Carolina, Columbia, SC www.childlitassn.org
- **American Library Association Annual Conference**, June 26-July 1, 2014, Las Vegas, NV <http://ala14.ala.org/>
- **Australian Literacy Educators Association Conference**, July 9-12, 2014 Darwin City <http://www.alhttp://www.englishliteracyconference.com.au/ea.edu.au/professionallearning/national-conference>
- **50th United Kingdom Literacy Association International Conference**, '50 Years of Literacy: Continuity and Change', The University of Sussex, Friday 4th - Sunday 6th July 2014 <http://www.ukla.org/conferences/>
- **19th European Conference on Reading**, Literacy in the New Landscape of Communication: Research, Education and the Everyday, Klagenfurt, Austria, 14-17 July 2015 <http://www.literacyeurope.org/19th-european-conference-on-reading-klagenfurt-austria-14-17-july-2015/>

Stay connected and
find out the latest
news about USBY



Available Now

More information about *Bridges to Understanding: Envisioning the World through Children's Eyes*, the fourth volume sponsored by the United States Board on Books for Young People, following *Children's Books from Other Countries* (1998), *The World Through Children's Books* (2002), and *Crossing Boundaries* (2006) is available at the Scarecrow Press website at <http://www.scarecrowpress.com/>



CELEBRATIONS & EVENTS

Every spring and summer there are many opportunities to celebrate literacy and emphasize the importance of reading children's and young adult literature.

International Children's Book Day, April 2, 2014, check out the USBBY website at <http://www.usbby.org/icbd.html> for ideas about how you can participate and celebrate this day!

Día de los niños/Día de los libros, April 30, 2014

National Poetry Month, April is National Poetry Month. Check out the many ideas for celebrating poetry at <http://www.poets.org/page.php/prmID/41>

School Library Month, April, 2014, is the American Association of School Librarians' (AASL) celebration of school librarians and their programs. Information can be found at <http://www.ala.org/aasl/slm>

National Library Week, April 13-19, 2014 sponsored by the American Library Association (ALA) and libraries across the country. Check out <http://www.ala.org/nlw>

Support Teen Literature Day, During School Library Month, Thursday, April 17 offers a special focus on teens and literature. Go to http://wikis.ala.org/yalsa/index.php/Celebrate_Teen_Literature_Day for details.

Children's Book Week, May 12-18 2014 is the national celebration of books and reading for young people. The **Children's Choice Book Awards** will be announced at a gala during this week. Details about this week are available at <http://www.bookweekonline.com/about>

See the fall issue of *Bridges* for more upcoming events.

Reminder:

**El día de los niños/
El día de los libros**

Children's Day/Book Day

Join readers of all linguistic and cultural backgrounds on April 30, 2014 for El día de los niños/El día de los libros— a celebration of children, families, and reading. For information and resources to plan your own Día, visit <http://www.patmora.com/dia/>

Share your experiences in celebrating this on-going and growing event!



Membership Options and Annual Dues

I. Active Members

(add \$50 for *Bookbird*)

- A. Basic \$ 50
- B. Sustaining\$ 75
- C. Donor \$ 150
- D. Sponsor \$ 500
- E. Patron \$1000
- F. Student \$ 20

**3 year maximum with instructor
information*

II. Institutional

- A. Basic \$250
- B. Sponsor \$500 **
- C. Publisher Patron \$1000 **

*** includes an individual subscription
to Bookbird and link from USBBY
website to the organization's site.*

USBBY MEMBERSHIP FORM

Name _____

Address _____

City _____

State _____

Zip code _____

Home telephone _____

Office telephone _____

Fax number _____

Email address _____

[Membership dues, contributions, and gifts are fully tax-deductible to the extent allowed by law.] Additional donations to "IBBY Children in Crisis Fund" or "Hands Across the Sea" provide support for needy IBBY sections.

Please mail this form with your check made payable to USBBY to:
**USBBY Membership, c/o Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno,
CA 93711-2363**

bridges